# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《乡村囚犯》最初发表于《世(the Village Convict First Published In The ) 000001

2. 《乡村囚犯》最初发表于《世(the Village Convict First Published In The ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《乡村囚犯》最初发表于《世(The Village Convict First published in the )



| [ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | [kən'vɪkt] |
|---|---|---|
| **THE** | **VILLAGE** | **CONVICT** |
| 这 | 村庄 | 定罪 |

村里的囚犯

| [baɪ] | ['hiːmæn] | [waɪt] | ['tʃæplɪn] | - |
|---|---|---|---|---|
| **By** | **Heman** | **White** | **Chaplin** | **1887** |
| 经过 | 赫曼 | 白色的 | 卓别林 | - |

赫曼·怀特·卓别林 1887 年

| [fɜːst] | ['pʌblɪʃt] | [ɪn] | [ðə; ði] | “ | ['sentʃəri] | [ˌmægə'ziːn] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **published** | **in** | **the** | **“** | **Century** | **Magazine** | **.** | **”** |
| 第一的 | 已发布 | 在 | 这 | “ | 世纪 | 杂志 | . | ” |

最初发表于《世纪杂志》。

| “ | ['wʌndə(r)] | - | [ef] | - | [gɒt] | [bæk] | ; | [ðeɪ] | [seɪ] | [hɪz; ɪz] | ['sentəns] | [rʌn] | [aʊt] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Wonder** | **'** | **f** | **Eph's** | **got** | **back** | **;** | **they** | **say** | **his** | **sentence** | **run** | **out** | **yisterday** | **.** |
| “ | 想知道 | - | f | - | 得到 | 后退 | ; | 他们 | 说 | 他的 | 句子 | 跑步 | 出去 | - | . |

“不知道埃弗是否已经回来了；据说他的刑期昨天就结束了。”

| ” | [ðə; ði] | ['spiːkə(r)] | , | [dʒɒn] | [doʊn] | , | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['sʌnbɜːnt] | ['fɪʃəmən] | , | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['sɜːk(ə)l] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **speaker** | **,** | **John** | **Doane** | **,** | **was** | **a** | **sunburnt** | **fisherman** | **,** | **one** | **of** | **a** | **circle** | **of** |
| ” | 这 | 扬声器 | , | 约翰 | 多恩 | , | 曾是 | 一个 | 晒伤 | 渔夫 | , | 一 | 的 | 一个 | 圆圈 | 的 |

| [wel] | - | ['sɔːltɪd] | [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] | [huː] | [sæt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **well** | **-** | **salted** | **individuals** | **who** | **sat** | **,** |
| 出色地 | - | 咸的 | 个人 | WHO | 卫星 | , |

“演讲者约翰·多恩是一位皮肤晒得黝黑的渔夫，他是坐在一起的一群饱经风霜的人之一，

| [sʌm; səm] | [ɒn] | [tʃeəz] | , | [sʌm; səm] | [ɒn] | ['bɒksɪz] | [ænd; ənd] | ['bærəlz] | , | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | [stəʊv] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['kʌntri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **some** | **on** | **chairs** | **,** | **some** | **on** | **boxes** | **and** | **barrels** | **,** | **around** | **the** | **stove** | **in** | **a** | **country** |
| 一些 | 在 | 椅子 | , | 一些 | 在 | 盒子 | 和 | 桶 | , | 大约 | 这 | 火炉 | 在 | 一个 | 国家 |

| [stɔː(r)] | . |
|---|---|
| **store** | **.** |
| 店铺 | . |

有的放在椅子上，有的放在箱子和木桶上，有的放在乡村商店的炉子周围。

| “ | [jes] | , | ” | [sed] | ['kæptɪn] | [seɪt] | , | [ə; eɪ] | ['mɪd(ə)l] | - | [eɪdʒd] | ['lɪt(ə)l] | [mæn] | [wɪð] | [ɪə(r)] | - | [rɪŋz] | ; | “ | [hiː; hi] | [kʌm] | [ɒn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Captain** | **Seth** | **,** | **a** | **middle** | **-** | **aged** | **little** | **man** | **with** | **ear** | **-** | **rings** | **;** | **“** | **he** | **come** | **on** |
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 队长 | 塞思 | , | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 小的 | 男人 | 和 | 耳朵 | - | 戒指 | ; | “ | 他 | 来 | 在 |

| [ðə; ði] | [steɪdʒ] | [tuː; tə] | - | [nuːn] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **stage** | **to** | **-** | **noon** | **.** |
| 这 | 阶段 | 到 | - | 中午 | . |

“是的，”戴着耳环的中年矮个子塞思船长说，“他中午就上台了。”

| [wʊd] | [nt] | ['hɑːdli] | [spiːk] | [ə; eɪ] | [wɜːd] | , | [dʒɪm] | [sez] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Would** | **n't** | **hardly** | **speak** | **a** | **word** | **,** | **Jim** | **says** | **.** |
| 会 | 不 | 几乎 | 说话 | 一个 | 单词 | , | 吉姆 | 说道 | . |

吉姆说，他几乎一句话也不说。

| [lʊkt] | [kaɪnd] | [əʊ] | - | [sɒt] | [ænd; ənd] | ['səʊbə(r)] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Looked** | **kind** | **o** | **'** | **sot** | **and** | **sober** | **.** | **”** |
| 看起来 | 种类 | o | - | 酒 | 和 | 清醒 | . | ” |

看起来既有点醉醺醺的，又有点清醒的。

“ [wɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
**“ Wall , ” said the first speaker ,**
“ 墙 , ” 说 这 第一的 扬声器 ,

“墙，”第一个发言者说道。

“ [ai]['əʊnli][həʊp][hiː; hi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə]['bɜːrnɪn] - [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] ,
**“ I only hope he won't go to burnin ' us out of house and home ,**
“ 我 仅有的 希望 他 惯于 去 到 燃烧 - 我们 出去 的 房子 和 家 ,

我只希望他不会把我们的房子和家园都烧毁。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːnt] [ʌp] - [bɑːn] .
**same as he burnt up Eliphalet's barn .**
相同的 作为 他 烧焦的 向上 - 谷仓 .

就像他烧毁了伊利法莱特的谷仓一样。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌðər] [ɪn][həʊps][hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ɒf] [west] .
**I was ruther in hopes he ' d ' a ' made off West .**
我 曾是 拉瑟 在 希望 他 - d - 一个 - 制成 离开 西方 .

我当时还希望他能逃到西部去。

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɛvɪn] - [ben][ɪn] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] . ”
**Seems to me I should , in his place , hevin ' ben in State's - prison . ”**
似乎 到 我 我 应该 , 在 他的 地方 , 赫文 - 本 在 州的 - 监狱 . ”

我觉得，如果换作是我，我应该已经在州立监狱里待着了。

“ [naʊ] , [ai]['ælərz][hɛd] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][əʊ] - ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɛf] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
**“ Now , I allers hed quite a parcel o ' sympathy for Eph , ” said a short ,**
“ 现在 , 我 过敏 头 相当 一个 包裹 o - 同情 为了 以弗 , ” 说 一个 短的 ,

“现在，我确实对以弗深表同情，”一个简短的人说道。

[θɪk'set] ['kəʊstɪŋ] ['kæptɪn] , [huː] [sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] ['leɪzɪli] .
**thickset coasting captain , who sat tilted back in a three - legged chair , smoking lazily .**
粗壮 滑行 队长 , WHO 卫星 斜 后退 在 一个 三 - 腿 椅子 , 吸烟 懒洋洋 .

身材魁梧的沿海船长，懒洋洋地斜倚在三脚椅上，抽着烟。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [-] [bʌt; bət][ə'baʊt] ['twentɪ] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðen] ,
**“ You see , he wa'n't but about twenty - one or two then ,**
“ 你 看 , 他 想 但 关于 二十 - 一 或者 二 然后 ,

“你看，他当时才二十一两岁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ælərz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪfəlɪt] [dɪd][ækt]
**and he was allers a mighty high - strung boy ; and then Eliphalet did act**
和 他 曾是 过敏 一个 强大的 高的 - 串 男生 ; 和 然后 埃利法莱特 做过 行为
['pʌtɪ] - ,
**putty ha'sh ,**
油灰 - ,

他其实是个神经非常敏感的孩子；然后埃利法莱特就表现得像个傻瓜一样。

- - [ɒn] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [hɜː(r); hə(r)][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [fɑːm] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
**foreclosin ' on Eph's mother , and turnin ' her out o ' the farm in winter ,**
- - 在 - 母亲 , 和 转弯 - 她 出去 o - 这 农场 在 冬天 ,

取消了埃弗母亲的抵押赎回权，并在冬天把她赶出了农场。

[wen] ['evrɪbɒdɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - ['pʊld] [θruː] [baɪ][weɪtɪn] . -
**when everybody knew she could ha ' pulled through by waitin . '**
什么时候 大家 知道 她 可以 哈 - 拉 通过 经过 等待 . -

当所有人都知道她可以通过等待挺过去的时候。

[ɛf] [sɒt] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
**Eph sot great store by the old lady ,**
以弗 酒 伟大的 店铺 经过 这 老的 女士 ,

Eph sot 大商店就在老太太旁边，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌti] [mæd] [wɪð] [ɪ'lɪfəlɪt] [ðæt] [naɪt] . ”
**and** **I** **expect** **he** **was** **putty** **mad** **with** **Eliphalet** **that** **night** **.** **”**
和 我 预计 他 曾是 油灰 疯狂的 和 埃利法莱特 那 夜晚 . ”

我估计那天晚上他跟埃利法莱特气得火冒三丈。

“ [ai]['ælərz] , ” [sed] [doʊn] , “ [ə'pru:vd] [əʊ] - [hɪz; ɪz][plæn][əʊ] - ['lɛdɪn] - [aʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪte] ,
**“** **I** **allers** **,** **”** **said** **Doane** **,** **“** **approved** **o** **'** **his** **plan** **o** **'** **leadin** **'** **out** **all** **the** **critters** **,**
“ 我 过敏 , ” 说 多恩 , “ 得到正式认可的 o - 他的 计划 o - 引言 - 出去 全部 这 小动物 ,

“我同意,”多恩说，“他把所有动物都赶出去的计划。”

- [fɔ:(r)][hi:; hi] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bɑ:n] .
**'** **fore** **he** **touched** **off** **the** **barn** **.**
- 前 他 感动 离开 这 谷仓 .

在他启动谷仓之前。

- [ti:] [eɪnt] ['evribɒdi] - [ti:] [wʊd] [hɛv]['teɪkən][peɪnz][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
**'** **T** **ain't** **everybody** **'** **t** **would** **hev** **taken** **pains** **to** **do** **that** **.**
- T 不是 大家 - t 会 赫夫 已采取 疼痛 到 做 那 .

并不是每个人都会费心去做这件事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [tel] ['seərɪai] - [ti:][ai] [fi:l] [kaɪnd][əʊ] - ['skɪtɪʃ] ,
**But** **all** **the** **same** **,** **I** **tell** **Sarai** **'** **t** **I** **feel** **kind** **o** **'** **skittish** **,**
但 全部 这 相同的 , 我 告诉 萨莱 - t 我 感觉 种类 o - 胆怯的 ,

但即便如此，我还是告诉萨莱，我感觉有点紧张不安。

[naɪts] , [tu:; tə][hɛv][tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] , ['fi:lɪn] - - [ti:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'vɪkt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . ”
**nights** **,** **to** **hev** **to** **turn** **in** **,** **feelin** **'** **'** **t** **there's** **a** **convict** **in** **the** **place** **.** **”**
夜晚 , 到 赫夫 到 转动 在 , 感觉 - - t 有 一个 定罪 在 这 地方 . ”

夜深人静，不得不入睡，感觉这地方好像有个罪犯。

“ [ai] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][bɑ:n][tu:; tə] [bɜ:n] , ” [sed] ['kæptɪn] [seɪt] ;
**“** **I** **hain't** **got** **no** **barn** **to** **burn** **,** **”** **said** **Captain** **Seth** **;**
“ 我 没有 得到 不 谷仓 到 烧伤 , ” 说 队长 塞思 ;

“我又没有谷仓可以烧，”塞思船长说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ ə'lɔt ] [maɪ][hen] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
**“** **but** **if** **he** **allots** **my** **hen** **-** **house** **to** **the** **flames** **,**
“ 但 如果 他 分配 我的 母鸡 - 房子 到 这 火焰 ,

“但如果他把我的鸡舍付之一炬，

[ai][həʊp] [hi:l] [li:d] [aʊt][ðə; ði][henz][ænd; ənd] [hɪtʃ] - [ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] ,
**I** **hope** **he'll** **lead** **out** **the** **hens** **and** **hitch** **'** **em** **to** **the** **apple** **-** **trees** **,**
我 希望 地狱 带领 出去 这 母鸡 和 拴住 - 呃 到 这 苹果 - 树木 ,

我希望他能把母鸡们赶出去，然后把它们拴在苹果树上。

[-] [hi:; hi][dɪd] - ['krɪte] .
**same's** **he** **did** **Eliphalet's** **critters** **.**
一样的 他 做过 - 小动物 .

他对 Eliphalet 的动物们也做了同样的事情。

[θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [di:l] - [baɪ][ɔ:l] .
**Think** **he** **ought** **to** **deal** **ekally** **by** **all** **.**
思考 他 应该 到 交易 - 经过 全部 .

我认为他应该平等对待所有人。

” [ə; eɪ][maɪld]['dʒen(ə)rəl] ['tʃʌk(ə)l] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['sæli] , [tʃɪəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spi:kə(r)] ['ædɪd] , —
**”** **A** **mild** **general** **chuckle** **greeted** **this** **sally** **,** **cheered** **by** **which** **the** **speaker** **added** **,** **—**
” 一个 温和的 一般的 轻笑 问候 这 莎莉 , 欢呼 经过 哪个 这 扬声器 额外 , —

这番话引来一阵轻笑，发言者随即补充道：——

“ [θɔ:t] [sʌm; səm][əʊ] - ['tɑ:ki:n] - [aʊt][ə; eɪ]['pɒləsi][əʊ] - [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][maɪ] ['kɒkərəl] . ”
**“** **Thought** **some** **o** **'** **takin** **'** **out** **a** **policy** **o** **'** **insurance** **on** **my** **cockerel** **.** **”**
“ 想法 一些 o - 拿 - 出去 一个 政策 o - 保险 在 我的 公鸡 . ”

“我在考虑要不要给我的公鸡买份保险。”

“ [treɪdz] ['lʊkɪn] - [ʌp] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['kæptɪn] [seɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ,

| “ | Trade's | lookin | ' | up | , | William | , | ” | said | Captain | Seth | to | the | storekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贸易的 | 在看 | - | 向上 | , | 威廉 | , | ” | 说 | 队长 | 塞思 | 到 | 这 | 店主 | , |

“生意看起来不错，威廉，”塞思船长对店主说。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step]

| as | some | one | was | heard | to | kick | the | snow | off | his | boots | on | the | door | - | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 一 | 曾是 | 听到 | 到 | 踢 | 这 | 雪 | 离开 | 他的 | 靴子 | 在 | 这 | 门 | - | 步 |

.

:

.

有人听到有人在门口踢掉靴子上的雪。

“ ['sʌmbədi] - [es] [faʊnd] [hi:z] [gɒt][tu:; tə] [hɛv] [ə; eɪ] ['ʃu:strɪŋ] - [fɔ:(r)]['mɔ:rnɪn] - .

| “ | Somebody | ' | s | found | he's | got | to | hev | a | shoestring | ' | fore | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | - | s | 成立 | 他是 | 得到 | 到 | 赫夫 | 一个 | 鞋带 | - | 前 | 早晨 | - | . |

“有人发现他早上起来之前得先弄点钱。”

” [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['strɒŋli] - [meɪd] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks]

| ” | The | door | opened | , | and | closed | behind | a | strongly | - | made | man | of | twenty | - | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 关闭 | 在后面 | 一个 | 强烈 | - | 制成 | 男人 | 的 | 二十 | - | 六 |

[ɔ:(r)]['sev(ə)n] ,

| or | seven | , |
|---|---|---|
| 或者 | 七 | , |

“门开了，关上了，身后走出来一个身材魁梧、大约二十六七岁的男子。”

[ɒv; əv] ['həʊmli] ['fi:tʃəz] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] .

| of | homely | features | , | with | black | hair | , | in | clothes | which | he | had | outgrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 家常的 | 特征 | , | 和 | 黑色的 | 头发 | , | 在 | 衣服 | 哪个 | 他 | 有 | 长大了就不合适了 | . |

他相貌平平，黑发，穿着早已不合身的衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['flænl] ['dʒækɪt] .

| It | was | a | bitter | night | , | but | he | had | no | coat | over | his | flannel | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 夜晚 | , | 但 | 他 | 有 | 不 | 外套 | 超过 | 他的 | 绒布 | 夹克 | . |

那是一个寒冷的夜晚，但他法兰绒夹克外面没有穿外套。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][stɔ:(r)] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['kaʊntər] , [tu:; tə][ðə; ði]

| He | walked | straight | down | the | store | , | between | the | dry | - | goods | counters | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 直的 | 向下 | 这 | 店铺 | , | 之间 | 这 | 干燥 | - | 商品 | 计数器 | , | 到 | 这 |

[snʌg] ['kɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| snug | corner | at | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 角落 | 在 | 这 | 后部 | , |

他径直穿过商店，从干货柜台之间走到后面的舒适角落。

[weə(r)] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [ 'tɔ:kə ] [sæt] ; [n'ɒdɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] , [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| where | the | knot | of | talkers | sat | ; | nodded | , | without | a | smile | , | to | each | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 结 | 的 | 谈话者 | 卫星 | ; | 点头 | , | 没有 | 一个 | 微笑 | , | 到 | 每个 | 的 | 他们 |

,

,

,

那群说话的人围坐在一起，面无表情地向他们每个人点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] , [wɪtʃ]

| and | then | asked | the | storekeeper | for | some | simple | articles | of | food | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 问 | 这 | 店主 | 为了 | 一些 | 简单的 | 文章 | 的 | 食物 | , | 哪个 |

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪ] .

| he | wished | to | buy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 买 | . |

然后他向店主要了一些他想买的简单食品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɛf] .
**It** **was** **Eph** **.**
它 曾是 以弗 .

是Eph。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pˈɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] ,
**While** **the** **purchases** **were** **being** **put** **up** **,** **an** **awkward** **silence** **prevailed** **,**
尽管 这 购买 是 存在 放 向上 , 一个 尴尬的 沉默 最终获胜 ,

在摆放购买物品的过程中，一片尴尬的沉默笼罩着一切。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] - [suːts] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ˈbrɔːdlɪ] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
**which** **the** **oil** **-** **suits** **hanging** **on** **the** **walls** **,** **broadly** **displaying** **their** **arms** **and** **legs** **,**
哪个 这 油 - 西装 绞刑 在 这 墙壁 , 总体而言 显示 他们的 武器 和 腿 ,

墙上挂着油服，大张旗鼓地露出胳膊和腿。

[siːmd] [tuː; tə] [mɒk] , [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] .
**seemed** **to** **mock** **,** **in** **dumb** **show** **.**
似乎 到 嘲笑 , 在 哑的 展示 .

似乎是在嘲讽，一场愚蠢的表演。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] - [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
**Nothing** **was** **changed** **,** **to** **Eph's** **eyes** **,** **as** **he** **looked** **about** **.**
没有什么 曾是 已更改 , 到 - 眼睛 , 作为 他 看起来 关于 .

埃弗环顾四周，在他看来，一切都没有改变。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈhændbɪl] [ɒv; əv] [fəˈmɪliə(r)] [ˈpæt(ə)n] —
**Even** **the** **handbill** **of** **familiar** **pattern** **—**
甚至 这 传单 的 熟悉的 图案 —

即使是熟悉的传单——

“ [ˈstændɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**“** **STANDING** **WOOD** **FOR** **SALE** **.**
“ 常设 木头 为了 销售 .

“出售立木。”

[əˈplaɪ] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [ˈkɑːtə(r)] , - ,
**Apply** **to** **J** **.** **CARTER** **,** **Admin'r** **,**
申请 到 J . 卡特 , - ,

请将申请提交给管理员 J. CARTER，

” [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .
**”** **seemed** **to** **have** **always** **been** **there** **.**
” 似乎 到 有 总是 到过 那里 .

“似乎一直都在那里。”

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpɑːləmənt] [rɪˈmeɪnd] [ˈspelbaʊnd] .
**The** **village** **parliament** **remained** **spellbound** **.**
这 村庄 议会 剩余 着迷 .

村议会成员们都被深深吸引住了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] [taɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pˈɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmaɪldlɪ] [ ɪnˈkwaɪə ] , —
**Mr** **.** **Adams** **tied** **up** **the** **purchases** **,** **and** **mildly** **inquired** **,** **—**
先生 . 亚当斯 系 向上 这 购买 , 和 轻微地 询问 , —

亚当斯先生把采购工作包好后，温和地问道：

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] ?
**“** **Shall** **I** **charge** **this** **?**
“ 将 我 收费 这 ?

“我应该收取这笔费用吗？”

” [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] ,
**”** **Not** **that** **he** **was** **anxious** **to** **open** **an** **account** **,**
” 不是 那 他 曾是 焦虑的 到 打开 一个 帐户 ,

“倒不是说他急着开户，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɛf] [ə; eɪ]

| but | that | he | would | probably | have | gone | to | the | length | of | selling | Eph | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 大概 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 销售 | 以弗 | 一个 |

['bærəl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] “ [ɒn] [tɪk] ” ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l]

| barrel | of | molasses | “ | on | tick | ” | rather | than | run | any | risk | of | offending | so | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | 的 | 糖蜜 | “ | 在 | 打钩 | ” | 相当 | 比 | 跑步 | 任何 | 风险 | 的 | 犯罪 | 所以 | 强大 |

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

| a | character | . |
|---|---|---|
| 一个 | 特点 | . |

但他很可能宁愿赊账卖给以弗一桶糖蜜，也不愿冒任何冒犯如此强大人物的风险。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɛf] ; “ [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] .

| “ | No | , | ” | said | Eph | ; | “ | I | will | pay | for | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 以弗 | ; | “ | 我 | 将要 | 支付 | 为了 | 这 | 事物 | . |

“不，”以弗说，“我会付钱的。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] ,

| ” | And | having | put | the | packages | into | a | canvas | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拥有 | 放 | 这 | 包裹 | 进入 | 一个 | 帆布 | 包 | , |

“把包裹放进帆布袋后，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] , [weə(r)]

| and | selected | some | fish | - | hooks | and | lines | from | the | show | - | case | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 一些 | 鱼 | - | 钩子 | 和 | 线条 | 从 | 这 | 展示 | - | 案件 | , | 在哪里 |

[ðeɪ] [leɪ] [ in'vaiərən ] [baɪ] [dʒæk] - [naɪvz] ,

| they | lay | environed | by | jack | - | knives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 环境 | 经过 | 杰克 | - | 刀具 | , |

然后从展示柜里挑选了一些鱼钩和鱼线，它们周围摆放着一些小刀。

[dʒu:z] - [hɑ:rps] , [ænd; ənd] [gʌm] - [drɒps] , — [dɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , — [hi:; hi]

| jews | - | harps | , | and | gum | - | drops | , | — | dear | to | the | eyes | of | childhood | , | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | - | 竖琴 | , | 和 | 胶 | - | 滴 | , | — | 亲爱的 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 童年 | , | — | 他 |

[peɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dju:] ,

| paid | what | was | due | , |
|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 什么 | 曾是 | 到期的 | , |

口琴和软糖——这些都是童年时代最美好的事物——他付清了应得的款项。

[sed] “ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪljəm] , ” [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [aʊt] ['ɪntu:]

| said | “ | Good | - | night | , | William | , | ” | to | the | storekeeper | , | and | walked | steadily | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | “ | 好的 | - | 夜晚 | , | 威廉 | , | ” | 到 | 这 | 店主 | , | 和 | 步行 | 稳步 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

他对店主说了声“晚安，威廉”，然后径直走进了夜色中。

“ [wɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] !

| “ | Wall | , | ” | said | the | skipper | , | “ | I | am | surprised | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 墙 | , | ” | 说 | 这 | 船长 | , | “ | 我 | 是 | 惊讶 | ! |

“沃尔，”船长说，“我很惊讶！”

[ai] [strəʊv] [tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

| I | strove | to | think | o | ' | suthin | ' | to | say | , | all | the | time | he | was | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 思考 | o | - | 苏辛 | - | 到 | 说 | , | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 这里 | , |

在他待在这里的这段时间里，我一直努力想说点什么，

[bʌt; bət] [ai] [swaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - ['nʌθɪn] - .

| but | I | swow | I | couldn't | think | o | ' | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 哇哦 | 我 | 不能 | 思考 | o | - | 什么也没有 | - | . |

但我发誓我当时什么都想不起来。

[ai][kʊd; kəd][nt][ɑːsk][hɪm][ɪf][ˌaɪ 'tiː][siːmd][gʊd][tuː; tə][gɪt][həʊm]，

| I | could | n't | ask | him | if | it | seemed | good | to | git | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不 | 问 | 他 | 如果 | 它 | 似乎 | 好的 | 到 | git | 家 | ， |

我没法问他回家是否感觉不错。

[nɔː(r)][haʊ][ðə; ði][θəˈmɒmɪtə(r)][hæd; həd]['veərid][ɪn]['dɪfrənt][pɑːts][əʊ] - [ðə; ði][taʊn][weə(r)][hiː; hi] - [diː][biːn]．

| nor | how | the | thermometer | had | varied | in | different | parts | o | ' | the | town | where | he | ' | d | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 如何 | 这 | 温度计 | 有 | 多种多样 | 在 | 不同的 | 部分 | o | - | 这 | 镇 | 在哪里 | 他 | - | d | 到过 | . |

他也不知道在他去过的城镇不同地方，温度计上的温度变化情况。

['evriθɪŋ][siːmd][tuː; tə][fetʃ][raɪt][ʌp]['stændɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][steɪts] - ['prɪz(ə)n]．”

| Everything | seemed | to | fetch | right | up | standin | ' | to | the | State's | - | prison | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 拿来 | 正确的 | 向上 | 替身 | - | 到 | 这 | 州的 | - | 监狱 | . | ” |

一切似乎都朝着州立监狱的方向发展了。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ]，- [haʊd][jiː; ji][liːv]['evribɒdi] ? - ” [sed][doʊn]；

| “ | I | was | just | goin | ' | to | say | , | ' | How'd | ye | leave | everybody | ? | ' | ” | said | Doane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | - | 到 | 说 | ， | - | 怎么做到的 | 是的 | 离开 | 大家 | ? | - | ” | 说 | 多恩 | ； |

“我正想问，‘你们是怎么离开大家的？’”多恩说道；

“ [bʌt; bət][ðæt][kaɪnd][əʊ] - [siːmd][tuː; tə][brɪŋ][ʌp][ðem; ðəm][hiː; hi] - [diː][left]．

| “ | but | that | kind | o | ' | seemed | to | bring | up | them | he | ' | d | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 种类 | o | - | 似乎 | 到 | 带来 | 向上 | 他们 | 他 | - | d | 左边 | . |

但那种感觉似乎让他想起了他离开的那些人。

[ai][felt]['riːəl][bæd]，[ðəʊ]，[tuː; tə][hɛv][ðə; ði]['felə(r)][gəʊ][ɒf] - [θaʊt]

| I | felt | real | bad | , | though | , | to | hev | the | feller | go | off | ' | thout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 真实的 | 坏的 | ， | 尽管 | ， | 到 | 赫夫 | 这 | 伙计 | 去 | 离开 | - | 空 |

不过，看到那家伙就这样走了，我感觉真的很糟糕。

[nʌn][ɒn][ˌjuː 'es]['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm]．

| none | on | us | speakin | ' | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 在 | 我们 | 说话 | - | 到 | 他 | . |

我们谁也没跟他说话。

[hiː; hi] - [es][gɒt][ə; eɪ][hɑːd]['fɜːrər][tuː; tə][plaʊ]；

| He | ' | s | got | a | hard | furrer | to | plough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | s | 得到 | 一个 | 难的 | 更毛茸茸的 | 到 | 犁 | ； |

他有一块难耕的土地；

[ænd; ənd][jet][ai][doʊnt][spəʊz][ðeə(r)] - [es][mʌtʃ][hɑːm][ɪn][hɪm]， - [ef][ɪˈlɪfəlɪt]['əʊnli][kiːps]['kwaɪət]．

| and | yet | I | don't | s'pose | there | ' | s | much | harm | in | him | , | ' | f | Eliphalet | only | keeps | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 不 | 假设 | 那里 | - | s | 很多 | 伤害 | 在 | 他 | ， | - | f | 埃利法莱特 | 仅有的 | 保持 | 安静的 | . |

”
”
”

然而，如果埃利法莱特保持沉默，我想他应该不会造成多大的危害。

“ [ɪˈlɪfəlɪt] ！ ” [sed][ə; eɪ][jʌŋ]['seɪlə(r)]，[kənˈtemptʃuəsli]．

| “ | Eliphalet | ! | ” | said | a | young | sailor | , | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 埃利法莱特 | ！ | ” | 说 | 一个 | 年轻的 | 水手 | ， | 轻蔑地 | . |

“埃利法莱特！”一个年轻的水手轻蔑地说。

“ [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [hɪm]！

| “ | No | fear | o | ' | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 害怕 | o | - | 他 | ！ |

“我一点也不怕他！”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] - [es][səʊ] - [ɒv; əv] [ɛf] [hiː; hi] [heɪnt] ['hɑːdli] [sw'ɒləʊd] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| They | say | he | ' | s | so | sca't | of | Eph | he | hain't | hardly | swallowed | nothin | ' | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | - | s | 所以 | - | 的 | 以弗 | 他 | 没有 | 几乎 | 吞咽 | 什么也没有 | - | 为了 | 一个 |

[wiːk] . ”

| week | . | ” |
|---|---|---|
| 星期 | . | ” |

他们说他非常害怕以弗，一个星期几乎什么都没吃。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

| “ | But | where | will | he | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | 将要 | 他 | 居住 | ? |

但他将住在哪里呢?

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['kɜːli] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ɛf] [hæd; həd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]

| ” | asked | a | short | , | curly | - | haired | young | man | , | whom | Eph | had | seemed | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 一个 | 短的 | , | 卷曲 | - | 头发 | 年轻的 | 男人 | , | 谁 | 以弗 | 有 | 似乎 | 不是 | 到 |

['rekəgnaɪz] .

| recognize | . |
|---|---|
| 认出 | . |

“一个身材矮小、卷发的年轻人问道，埃弗似乎并不认识他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] , [huː] ,

| It | was | the | new | doctor | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 新的 | 医生 | , | WHO | , |

是那位新来的医生，他

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən]

| after | having | made | his | way | through | college | and | the | great | medical | school | in | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 大学 | 和 | 这 | 伟大的 | 医疗的 | 学校 | 在 | 波士顿 |

,

,

,

在顺利完成大学学业和波士顿顶尖医学院的学习之后，

[hæd; həd] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

| had | , | two | years | before | , | settled | in | this | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 二 | 年 | 前 | , | 定居 | 在 | 这 | 村庄 | . |

两年前，他定居在这个村庄。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə]

| “ | I | believe | , | ” | said | Mr | . | Adams | , | rubbing | his | hands | , | “ | that | he | wrote | to | Joshua |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | , | ” | 说 | 先生 | . | 亚当斯 | , | 擦 | 他的 | 双手 | , | “ | 那 | 他 | 写道 | 到 | 约书亚 |

[kɑː(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] ,

| Carr | last | winter | , |
|---|---|---|---|
| 卡尔 | 最后的 | 冬天 | , |

“我相信，”亚当斯先生搓着手说，“他去年冬天给约书亚·卡尔写过信。”

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][daɪd] , [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][left] , [ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [heɪ] [rəʊd] ;

| when | his | mother | died | , | not | to | let | the | little | place | she | left | , | on | the | Salt | Hay | Road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 死亡 | , | 不是 | 到 | 让 | 这 | 小的 | 地方 | 她 | 左边 | , | 在 | 这 | 盐 | 干草 | 路 | ; |

母亲去世后，他没有放弃母亲在盐草路上留下的那块小地方;

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] .

| and | I | understand | that | he | is | going | to | make | his | home | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 理解 | 那 | 他 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 他的 | 家 | 那里 | . |

据我了解，他将在那里定居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðə(r)] -

| It | is | an | old | house | , | you | know | , | and | not | worth | much | , | but | it | is | weather | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 老的 | 房子 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 不是 | 值得 | 很多 | , | 但 | 它 | 是 | 天气 | - |

[taɪt] ,

| tight | , |
|---|---|
| 紧的 | , |

你知道，这是一栋老房子，不值多少钱，但它能防风雨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

| I | should | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | . | ” |

我应该这么说。

“ ['spiːkɪn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [tuː; tə]['dʒɒʃuə] , ” [sed] [doʊn] ,

| “ | Speakin | ' | of | his | writin | ' | to | Joshua | , | ” | said | Doane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | - | 的 | 他的 | 写作 | - | 到 | 约书亚 | , | ” | 说 | 多恩 | , |

“说到他写给约书亚的信，”多恩说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə]['dʒɑːʃuːəz]

| “ | I | have | heard | such | a | sound | as | that | he | used | to | shine | up | to | Joshua's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 这样的 | 一个 | 声音 | 作为 | 那 | 他 | 用过的 | 到 | 闪耀 | 向上 | 到 | 约书亚的 |

['suːzn] ,

| Susan | , |
|---|---|
| 苏珊 | , |

“我曾听过这样的声音，就像他过去常常对着约书亚的苏珊打招呼一样，

[j'iəz] [bæk] .

| years | back | . |
|---|---|---|
| 年 | 后退 | . |

几年前。

[bʌt; bət] [ðæt] - [es][ɔːl] [endid] [naʊ] .

| But | that | ' | s | all | ended | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | - | s | 全部 | 结束 | 现在 | . |

但现在一切都结束了。

[juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] ['suːzn] ['mæriɪn] - [nəʊ][ 'dʒeilbəːd ] . ”

| You | won't | catch | Susan | marryin | ' | no | jailbirds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 抓住 | 苏珊 | 结婚 | - | 不 | 囚犯 | . | ” |

你绝对不会看到苏珊嫁给任何一个罪犯。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| “ | But | how | will | he | live | ? | ” | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 将要 | 他 | 居住 | ? | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“可是他以后怎么活下去呢？”医生问道。

“ [wɪl] ['enibɒdi] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] ? ”

| “ | Will | anybody | give | him | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 任何人 | 给 | 他 | 工作 | ? | ” |

“会有人给他工作吗？”

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - , ” [sed] [doʊn] .

| “ | Let | him | alone | for | livin | ' | , | ” | said | Doane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 他 | 独自的 | 为了 | 生活 | - | , | ” | 说 | 多恩 | . |

“让他活着吧，”多恩说道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [ketʃ] [mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['ælərz] [siːmd]

| “ | He | can | ketch | more | fish | than | any | other | two | men | in | the | place | — | allers | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 能 | 双体帆船 | 更多的 | 鱼 | 比 | 任何 | 其他 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 地方 | — | 过敏 | 似乎 |

[tuː; tə][kaɪnd][əʊ] - [hɛv][ə; eɪ] [næk] [əʊ] - ['wɪslɪn] - - [ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

| to | kind | o | ' | hev | a | knack | o | ' | whistlin | ' | ' | em | right | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 种类 | o | - | 赫夫 | 一个 | 诀窍 | o | - | 口哨 | - | - | 呃 | 正确的 | 进入 | 这 | 船 | . |

“他捕到的鱼比这里其他两个人都多——他似乎有一种本事，能把鱼直接吹进船里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nelsn] [brɪgz] , [ðæt] ['set(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪ'steɪt] ,
**And** **then** **Nelson** **Briggs** **,** **that** **settled** **up** **his** **mother's** **estate** **,**
和 然后 纳尔逊 布里格斯 , 那 定居 向上 他的 母亲的 财产 ,

然后是纳尔逊·布里格斯，他处理了他母亲的遗产。

[ə'laʊz] [hiː; hi] - [es] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**allows** **he** **'** **s** **got** **over** **a** **hundred** **and** **ten** **dollars** **for** **him** **,**
允许 他 - s 得到 超过 一个 百 和 十 美元 为了 他 ,

他承认自己有一百一十多美元可以拿。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪn] - [dets] [ænd; ənd] [ɔːl] ['prəʊbeɪt] [ɪk'spensɪz] .
**after** **payin** **'** **debts** **and** **all** **probate** **expenses** **.**
后 支付 - 债务 和 全部 遗嘱认证 开支 .

扣除债务和所有遗嘱认证费用后。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] . ”
**That** **and** **the** **place** **is** **all** **he** **needs** **to** **start** **on** **.** **”**
那 和 这 地方 是 全部 他 需求 到 开始 在 . ”

他只需要那点东西和这个地方就可以开始了。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**“** **I** **will** **go** **to** **see** **him** **,** **”** **said** **the** **doctor** **to** **himself** **,**
“ 我 将要 去 到 看 他 , ” 说 这 医生 到 他自己 ,

“我去看看他，”医生自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['tɪpɪt] ,
**as** **he** **went** **out** **upon** **the** **requisition** **of** **a** **grave** **man** **in** **a** **red** **tippet** **,**
作为 他 去 出去 之上 这 征用 的 一个 严重 男人 在 一个 红色的 披肩 ,

他应一位身披红色披肩、神情严肃的男子的请求外出办事。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**who** **had** **just** **come** **for** **him** **.**
WHO 有 只是 来 为了 他 .

刚刚来找他的人。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nt] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ teim ] .
**“** **He** **does** **n't** **look** **so** **very** **dangerous** **,** **and** **I** **think** **he** **can** **be** **tamed** **.**
“ 他 做 不 看 所以 非常 危险的 , 和 我 思考 他 能 是 驯服 .

“他看起来并不那么危险，我认为他可以被驯服。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
**I** **remember** **that** **his** **mother** **told** **me** **about** **him** **.**
我 记住 那 他的 母亲 讲述 我 关于 他 .

我记得他母亲跟我讲过他。

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] - [draɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]
**”** **Late** **that** **night** **,** **returning** **from** **his** **seven** **miles** **'** **drive** **,** **as** **he** **left** **the**
” 晚的 那 夜晚 , 返回 从 他的 七 英里 - 驾驶 , 作为 他 左边 这
['kɔːzweɪ] ,
**causeway** **,**
堤道 ,

“那天深夜，他驱车七英里返回，离开堤道时，

[bɪlt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] - [mɑːʃ] , [krɒst] [ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [plæŋk] [brɪdʒ] ,
**built** **across** **a** **wide** **stretch** **of** **salt** **-** **marsh** **,** **crossed** **the** **rattling** **plank** **bridge** **,**
建造 穿过 一个 宽的 拉紧 的 盐 - 沼泽 , 交叉 这 嘎嘎作响 板 桥 ,
[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
**and** **ascended** **the** **hill** **,**
和 上升 这 爬坡道 ,

沿着宽阔的盐沼修建，穿过嘎吱作响的木板桥，爬上山坡，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [ə'tend]

| he | saw | a | light | in | the | cottage | window | , | where | he | had | often | been | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 小屋 | 窗户 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 经常 | 到过 | 到 | 出席 |

[ɑːnt] ['ləʊɪs] .

| Aunt | Lois | . |
|---|---|---|
| 阿姨 | 路易丝 | . |

他看到小屋的窗户里亮着灯，他以前经常去那里探望洛伊斯姨妈。

“ [aɪ] [wɪl] [stɒp] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | I | will | stop | now | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 停止 | 现在 | , | ” | 说 | 他 | . |

“我就此打住，”他说。

[ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fens] , [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| And | , | tying | his | horse | to | the | front | fence | , | he | went | toward | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 捆绑 | 他的 | 马 | 到 | 这 | 正面 | 栅栏 | , | 他 | 去 | 朝向 | 这 | 厨房 | 门 | . |

然后，他把马拴在前面的栅栏上，朝厨房门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][ɪn] .

| As | he | passed | the | window | , | he | glanced | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 窗户 | , | 他 | 瞥了一眼 | 在 | . |

他经过窗边时，往里瞥了一眼。

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| A | lamp | was | burning | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上有一盏灯亮着。

[ɒn] [ə; eɪ]['set(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'niːθ]

| On | a | settle | , | lying | upon | his | face | , | was | stretched | the | convict | , | his | arms | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 定居 | , | 说谎 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 曾是 | 拉伸 | 这 | 定罪 | , | 他的 | 武器 | 下面 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

罪犯面朝下躺在长凳上，双臂枕在头下。

[ðə; ði]['kænvəs][bæg] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| The | canvas | bag | lay | on | the | floor | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆布 | 包 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他 | . |

帆布包放在他身旁的地板上。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| “ | I | will | not | disturb | him | now | , | ” | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 不是 | 打扰 | 他 | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“我现在不会打扰他，”医生说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːt] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɒŋ]

| A | few | days | later | Dr | . | Burt | was | driving | in | his | sleigh | with | his | wife | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 博士 | . | 伯特 | 曾是 | 驾驶 | 在 | 他的 | 雪橇 | 和 | 他的 | 妻子 | 沿着 |

[ðə; ði][sɔːlt] [heɪ] [rəʊd] .

| the | Salt | Hay | Road | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 干草 | 路 | . |

几天后，伯特医生和妻子乘坐雪橇沿着盐草路行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [krɪsp]['wɪntə(r)] ['fɔːnuːn] .

| It | was | a | clear | , | crisp | winter | forenoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清除 | , | 脆 | 冬天 | 午前 | . |

这是一个晴朗清爽的冬日上午。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] - [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , —

| As | they | neared | Eph's | house | , | he | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | - | 房子 | , | 他 | 说 | , | — |

当他们快到以弗家时，他说：

“ ['meəri] , [sə'pəʊz] [aɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | Mary | , | suppose | I | lay | siege | to | the | fort | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | , | 认为 | 我 | 躺 | 围城 | 到 | 这 | 堡 | 这 | 早晨 | . |

“玛丽，假设我今天早上围攻这座堡垒。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

| I | see | a | curl | of | smoke | rising | from | the | little | shop | in | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 卷曲 | 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 这 | 小的 | 店铺 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

我看到谷仓里的小商店冒出一缕炊烟。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] - ['læntən] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

| He | must | be | making | himself | a | jimmy | or | a | dark | - | lantern | to | break | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 制作 | 他自己 | 一个 | 吉米 | 或者 | 一个 | 黑暗的 | - | 灯笼 | 到 | 休息 | 进入 |

['aʊə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['selə(r)] [wɪð] . ”

| our | vegetable | cellar | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 蔬菜 | 地窖 | 和 | . | ” |

他一定是在给自己做撬棍或者暗灯，准备用它们撬开我们的菜窖。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; ['əʊnli] ,

| “ | Well | , | ” | said | she | , | “ | I | think | it | would | be | a | good | plan | ; | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | ; | 仅有的 | , |

“嗯，”她说，“我认为这会是个好计划；只是，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][hɪnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst]

| you | know | , | you | must | be | very | , | very | careful | not | to | hint | , | even | in | the | faintest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 你 | 必须 | 是 | 非常 | , | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 暗示 | , | 甚至 | 在 | 这 | 最微弱 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

你知道，你必须非常非常小心，不能有任何暗示，哪怕是最轻微的暗示也不行。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

| at | his | imprisonment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 监禁 | . |

在他被监禁期间。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| You | mustn't | so | much | as | suspect | that | he | has | ever | been | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 所以 | 很多 | 作为 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 离开 | 从 | 这 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

你绝对不能怀疑他曾经离开过这里。

['piːp(ə)l] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

| People | hardly | dare | to | speak | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 几乎 | 敢 | 到 | 说话 | 到 | 他 | , |

人们几乎不敢和他说话，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]

| for | fear | he | will | see | some | reference | to | his | having | been | in | prison | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 将要 | 看 | 一些 | 参考 | 到 | 他的 | 拥有 | 到过 | 在 | 监狱 | , | 和 |

[get] ['æŋgri] . ”

| get | angry | . | ” |
|---|---|---|---|
| 得到 | 生气的 | . | ” |

我担心他会看到一些关于他坐过牢的记载，然后生气。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][slaɪ][tækt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['lɑːfɪŋ] .

| “ | You | shall | see | my | sly | tact | , | ” | said | her | husband | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将 | 看 | 我的 | 狡猾 | 策略 | , | ” | 说 | 她 | 丈夫 | , | 笑 | . |

“你很快就会见识到我的狡猾手段了，”她丈夫笑着说。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

| “ | I | will | be | as | innocent | as | a | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 是 | 作为 | 清白的 | 作为 | 一个 | 羊肉 | . |

我将像羔羊一样纯洁无辜。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . ”

| I | will | ask | him | why | I | have | not | seen | him | at | the | Sabbath | - | school | this | winter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 他 | 为什么 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 在 | 这 | 安息日 | - | 学校 | 这 | 冬天 | . | ” |

我会问问他，为什么这个冬天我都没在主日学见到他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [fʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] ,

| “ | You | may | make | fun | , | ” | said | she | , | “ | but | you | will | end | by | taking | my | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 制作 | 乐趣 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 但 | 你 | 将要 | 结尾 | 经过 | 采取 | 我的 | 建议 | , |

“你可以嘲笑我，”她说，“但最终你会听从我的建议。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| all | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | . |

尽管如此。

[naʊ] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

| Now | , | do | be | careful | what | you | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 是 | 小心 | 什么 | 你 | 说 | . | ” |

现在，说话要小心。

“ [ai] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | will | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我会的，”他回答道。

“ [ai] [wɪl] [kəm'pəʊz] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd]

| “ | I | will | compose | my | remarks | carefully | upon | the | back | of | an | envelope | and | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 撰写 | 我的 | 评论 | 小心 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 信封 | 和 | 读 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

| them | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 他 | , |

“我会把我的发言稿仔细写在信封背面，然后读给他听。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .

| so | as | to | be | absolutely | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 绝对地 | 当然 | . |

为了确保万无一失。

[ai] [wɪl] [liːv] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

| I | will | leave | on | his | mind | an | impression | that | I | have | been | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 在 | 他的 | 头脑 | 一个 | 印象 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 监狱 | , |

我会让他觉得我坐过牢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [traɪd] [ˌem 'iː] .

| and | that | he | was | the | judge | that | tried | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 法官 | 那 | 尝试 | 我 | . |

他就是审判我的法官。

” [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

| ” | He | drove | in | at | the | open | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 驾驶 | 在 | 在 | 这 | 打开 | 门 | , |

他开车从敞开的大门驶了进去，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

| hitched | his | horse | in | a | warm | corner | by | the | kitchen | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搭便车 | 他的 | 马 | 在 | 一个 | 温暖的 | 角落 | 经过 | 这 | 厨房 | 门 | , |

他把马拴在厨房门口温暖的角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .

| and | then | stopped | for | a | moment | to | enjoy | the | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 享受 | 这 | 看法 | . |

然后停下来欣赏了一会儿风景。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz]

| The | situation | of | the | little | house | , | half | a | mile | from | any | other | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 小的 | 房子 | , | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 任何 | 其他 | , | 曾是 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

| beautiful | in | summer | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 在 | 夏天 | , |

这栋小房子位置绝佳，距离其他任何房子都有半英里远，夏天的时候景色非常优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bliːk] [ɪ'nʌf] [ɪn]['wɪntə(r)] .

| but | it | was | bleak | enough | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 苍凉 | 足够的 | 在 | 冬天 | . |

但冬天的天气已经够萧瑟了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] ['dɔːˌjɑːd] [stʊd] [θriː] ['lɒfti] , [wɪnd] - [bləʊn] ['pɒplə(r)] , [ɔːl] ['hedɪŋ] [ə'weɪ]

| In | the | small | front | dooryard | stood | three | lofty | , | wind | - | blown | poplars | , | all | heading | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 正面 | 前院 | 站立 | 三 | 高远 | , | 风 | - | 吹 | 白杨树 | , | 全部 | 标题 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| from | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海 | , |

在小小的前院里，矗立着三棵高大挺拔、被风吹拂的白杨树，它们都朝着远离大海的方向生长。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt] - ['mɑːrʃəz]

| and | between | them | you | could | look | down | the | bay | or | across | the | salt | - | marshes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 你 | 可以 | 看 | 向下 | 这 | 湾 | 或者 | 穿过 | 这 | 盐 | - | 沼泽 |

,

,

,

在它们之间，你可以俯瞰海湾或眺望盐沼。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| while | in | the | opposite | direction | were | to | be | seen | the | roofs | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 屋顶 | 和 | 这 |

['glɪtərɪŋ] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| glittering | spires | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 尖塔 | 的 | 这 | 村庄 | . |

而反方向则可以看到村庄的屋顶和闪闪发光的尖顶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['səʊʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| “ | It | is | social | for | him | here | , | to | say | the | least | , | ” | said | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 社会的 | 为了 | 他 | 这里 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , |

“至少可以说，他在这里有社交活动，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

| as | he | turned | and | walked | alone | to | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 和 | 步行 | 独自的 | 到 | 这 | 店铺 | . |

他转身独自走向商店。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][went][ɪn] .

| He | opened | the | door | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 去 | 在 | . |

他打开门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [liːn] - [tuː; tə] ,

| It | was | a | long | , | low | lean | - | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 低的 | 倾斜 | - | 到 | , |

那是一个又长又低的简易棚子，

[sʌtʃ] [æz; əz]['fɑːrmərz]['ɒf(ə)n] ['fɜːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] , [ə; eɪ]
**such** **as** **farmers** **often** **furnish** **for** **domestic** **work** **with** **a** **carpenter's** **bench** **,** **a**
这样的 作为 农民 经常 提供 为了 国内的 工作 和 一个 木匠的 长椅 , 一个
['graɪndstəʊn] ,
**grindstone** **,**
磨石 ,

例如，农民经常会为家务劳动准备木工工作台、磨石等工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz] .
**and** **a** **few** **simple** **tools** **.**
和 一个 很少 简单的 工具 .

以及一些简单的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .
**It** **was** **lighted** **by** **three** **square** **windows** **above** **the** **bench** **.**
它 曾是 照明 经过 三 正方形 视窗 多于 这 长椅 .

长椅上方有三扇方形窗户，采光很好。

[æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] , [prə'dʒektɪŋ] [ɪts] ['fʌn(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪnz] ,
**An** **air** **-** **tight** **stove** **,** **projecting** **its** **funnel** **through** **a** **hole** **in** **one** **of** **the** **panes** **,**
一个 空气 - 紧的 火炉 , 投影 它是 漏斗 通过 一个 洞 在 一 的 这 窗格 ,

一个密封的炉子，它的烟囱从其中一块玻璃板上的小孔伸出来。

[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kræklɪŋ] .
**gave** **out** **a** **cheerful** **crackling** **.**
给予 出去 一个 快乐 噼啪作响 .

发出悦耳的噼啪声。

[ɛf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk]
**Eph** **,** **in** **his** **shirt** **-** **sleeves** **,** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,** **was** **standing** **,** **his** **back**
以弗 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 曾是 常设 , 他的 后退
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
**against** **the** **bench** **,**
反对 这 长椅 ,

埃弗穿着衬衫，双手插在口袋里，背靠着长椅站着。

[sə'veɪɪŋ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪks] [aɪ] ,
**surveying** **,** **with** **something** **of** **a** **mechanic's** **eye** **,**
测量 , 和 某物 的 一个 机械师 眼睛 ,

以类似机械师的眼光进行测量，

[ðə; ðɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
**the** **frame** **of** **a** **boat** **which** **was** **set** **up** **on** **the** **floor** **.**
这 框架 的 一个 船 哪个 曾是 放 向上 在 这 地面 .

摆放在地板上的船架。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .
**He** **looked** **up** **and** **colored** **slightly** **.**
他 看起来 向上 和 有色 轻微地 .

他抬起头，脸色微微泛红。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
**The** **doctor** **took** **out** **a** **cigarette** **,** **lit** **it** **,** **sat** **down** **on** **the** **bench** **,**
这 医生 采取 出去 一个 卷烟 , 点燃 它 , 卫星 向下 在 这 长椅 ,

医生掏出一支烟，点燃，然后坐在长椅上。

[ænd; ənd] [sməʊkt] , [ klɑːsp, klæsp ][wʌn] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ ai ] [ðə; ðɪ][bəʊt] .
**and** **smoked** **,** **clasping** **one** **knee** **in** **his** **hands** **and** **eying** **the** **boat** **.**
和 熏制 , 紧握 一 膝盖 在 他的 双手 和 注视 这 船 .

他一边抽烟，一边双手抱膝，目光紧盯着那艘船。

“ ['sentə(r)] - [bɔ:d] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ **Centre** - **board** ? ” **he** **asked** , **at** **length** .
“ 中心 - 木板 ? ” 他 问 , 在 长度 .

“中板？”他最终问道。

“ [jes] , ” [sed] [ɛf] .
“ **Yes** , ” **said** **Eph** .
“ 是的 , ” 说 以弗 .

“是的，”以弗说道。

“ [kæt] - [rɪg] ? ”
“ **Cat** - **rig** ? ”
“ 猫 - 钻井平台 ? ”

“猫钻机？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? ”
“ **Going** **fishing** ? ”
“ 去 钓鱼 ? ”

“去钓鱼吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'ləʊn] ? ”
“ **Alone** ? ”
“ 独自的 ? ”

“独自的？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ **I** **was** **brought** **up** **to** **sail** **a** **boat** , ” **said** **the** **doctor** ,
“ 我 曾是 带来 向上 到 帆 一个 船 , ” 说 这 医生 ,

“我从小就被培养成一名航海家，”医生说。

“ [ænd; ənd][ai][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] — [wen] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
“ **and** **I** **go** **fishing** **in** **summer** — **when** **I** **get** **a** **chance** .
“ 和 我 去 钓鱼 在 夏天 — 什么时候 我 得到 一个 机会 .

“夏天有机会的话，我会去钓鱼。”

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt] , [sʌm; səm][taɪm] .
**I** **shall** **try** **your** **boat** , **some** **time** .
我 将 尝试 你的 船 , 一些 时间 .

我会找时间试试你的船。

” [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” **No** **reply** .
” 不 回复 .

“无回复。

“ [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɑ:rnt] ['si:z(ə)nd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ **The** **timbers** **aren't** **seasoned** , **are** **they** ?
“ 这 木材 不是 经验丰富的 , 是 他们 ?

“这些木材没有经过干燥处理，是吗？”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [pɪtʃ] - [paɪn] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

| They | look | like | pitch | - | pine | , | just | out | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 喜欢 | 沥青 | - | 松树 | , | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | . |

它们看起来像刚从树林里长出来的火炬松。

[woʊnt] [ðeɪ] [wɔːp] ? ”

| Won't | they | warp | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 他们 | 经 | ? | ” |

它们不会变形吗?

“ [nəʊ] . [pɪtʃ] - [paɪn] [gəʊz] [raɪt] [ɪn] , [griːn] .

| “ | No | . | Pitch | - | pine | goes | right | in | , | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | 沥青 | - | 松树 | 去 | 正确的 | 在 | , | 绿色的 | . |

“不。火炬松可以直接种进去，保持绿色。”

[aɪ] [spə̰ʊz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . ”

| I | s'pose | the | pitch | keeps | it | , | if | it's | out | of | the | sun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 这 | 沥青 | 保持 | 它 | , | 如果 | 它是 | 出去 | 的 | 这 | 太阳 | . | ” |

我想，如果遮挡阳光，沥青应该能起到保温作用。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Where | did | you | cut | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 切 | 它 | ? |

“你从哪里切的？”

” [ɛf] ['kʌlәd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| ” | Eph | colored | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 以弗 | 有色 | 一个 | 小的 | . |

“Eph 脸色有点红了。”

“ [ɪn] [maɪ] [bæk] [lɒt] .

| “ | In | my | back | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 我的 | 后退 | 很多 | . |

“在我家后院。”

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [smәʊkt] [ɒn] ['kɑːmli] , [ænd; әnd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bәʊt] .

| ” | The | doctor | smoked | on | calmly | , | and | studied | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 熏制 | 在 | 平静地 | , | 和 | 研究 | 这 | 船 | . |

医生平静地抽着烟，打量着那艘船。

“ [aɪ] [doʊnt] [nәʊ] [æz; әz] [aɪ] [nәʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɛf] , [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| “ | I | don't | know | as | I | know | you | , | ” | said | Eph | , | relaxing | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 我 | 知道 | 你 | , | ” | 说 | 以弗 | , | 放松 | 一个 | 小的 | . |

“我不像了解你那样了解你，”埃弗说着，放松了一些。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| “ | Good | reason | , | ” | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 原因 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“理由充分，”医生说。

“ [aɪ] - [viː] ['әʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [j'iәz] ; ” [ænd; әnd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmәnts] [pɔːz] ,

| “ | I | ' | ve | only | been | here | two | years | ; | ” | and | after | a | moment's | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | ve | 仅有的 | 到过 | 这里 | 二 | 年 | ; | ” | 和 | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , |

“我才来这里两年；”他停顿了一下，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] , [naʊ] .

| he | added | : | “ | I | am | the | doctor | here | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | : | “ | 我 | 是 | 这 | 医生 | 这里 | , | 现在 | . |

他补充道：“现在我才是这里的医生。”

[juː; jʊ] - [viː] [hɜːd] [ɒv; әv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['dɑːktәr; draɪv] . [bɜːt] , [ɒv; әv] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ?

| You | ' | ve | heard | of | my | father | , | Dr | . | Burt | , | of | Broad | River | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | ve | 听到 | 的 | 我的 | 父亲 | , | 博士 | . | 伯特 | , | 的 | 广阔 | 河 | ? |

你听说过我父亲伯特医生吗？他住在布罗德河镇。

" [ɛf] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ; ['evribɒdi] [nju:] [hɪm] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , — [ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [əʊld]
" Eph nodded assent ; everybody knew him , all through the country , — a fatherly old
" 以弗 点头 同意 ; 大家 知道 他 , 全部 通过 这 国家 , — 一个 父爱 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

埃弗点头表示同意；全国上下人人都认识他——一位慈祥的老人，

[hu:] [rəʊd] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] [æt; ət] ['ɛvri,bɑ:diz] [kɔ:l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪls] .
who rode on long journeys at everybody's call , and never sent in his bills .
WHO 骑 在 长的 旅程 在 每个人的 称呼 , 和 绝不 发送 在 他的 账单 .

他随叫随到，长途跋涉，却从不寄账单。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɛf] [æt; ət] [wʌns] .
The visitor had a standing with Eph at once .
这 游客 有 一个 常设 和 以弗 在 一次 .

来访者立刻就赢得了以弗的尊重。

" ['dɑ:ktərz] ['nevə(r)] [pɪk] [æt; ət] [fəʊks] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [əʊld]
" Doctors never pick at folks , " he said to himself — " at any rate , not old
" 医生 绝不 挑选 在 各位 , " 他 说 到 他自己 — " 在 任何 速度 , 不是 老的
['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:rts] [sʌn] .
Dr . Burt's son .
博士 . 伯特的 儿子 .

"医生从不挑剔别人，"他自言自语道——"至少老伯特医生的儿子不会这么做。"

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [wen] [ʃi:; ʃi]
" I used to come here to see your mother , " said the doctor , " when she
" 我 用过的 到 来 这里 到 看 你的 母亲 , " 说 这 医生 , " 什么时候 她
[wɒz; wəz] [sɪk] .
was sick .
曾是 生病的 .

"我以前常来这里看望你母亲，"医生说，"在她生病的时候。"

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
She used to talk a great deal about you ,
她 用过的 到 讲话 一个 伟大的 交易 关于 你 ,

她以前经常提起你。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm]
and said she wanted me to get acquainted with you , when your time
和 说 她 通缉 我 到 得到 熟人 和 你 , 什么时候 你的 时间
[wɒz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

她说，等你时间到了，她想让我认识你。

" [ɛf] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Eph started , but said nothing .
" 以弗 开始 , 但 说 没有什么 .

"Eph 开口了，但什么也没说。"

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɑ:nt] ['ləʊɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ;
" She was a good woman , Aunt Lois , " added the doctor ;
" 她 曾是 一个 好的 女士 , 阿姨 路易丝 , " 额外 这 医生 ;

"她是个好女人，洛伊斯阿姨，"医生补充道；

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] . "
" one of the best women I ever saw . "
" 一 的 这 最好的 女性 我 曾经 锯 . "

"我见过的最优秀的女性之一。"

“ [ai][doʊnt][wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm'self][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [ɛf] .

| “ | I | don't | want | anybody | to | bother | himself | on | my | account | , | ” | said | Eph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 任何人 | 到 | 打扰 | 他自己 | 在 | 我的 | 帐户 | , | ” | 说 | 以弗 | . |

“我不想任何人因为我的事而烦恼，”埃弗说。

“ [ai][ɑːsk][nəʊ]['feɪvəz] . ”

| “ | I | ask | no | favors | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 问 | 不 | 恩惠 | . | ” |

“我不求任何好处。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['feɪvəz] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]

| “ | You | will | have | to | take | favors | , | though | , | ” | said | the | doctor | , | “ | before | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 有 | 到 | 拿 | 恩惠 | , | 尽管 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | “ | 前 | 这 | 冬天 |

[ɪz]['əʊvə(r)] .

| is | over | . |
|---|---|---|
| 是 | 超过 | . |

“不过，在冬天结束之前，你得接受别人的帮助，”医生说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keələs] [ænd; ənd][get] [sɪk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

| You | will | be | careless | and | get | sick | ; | you | have | been | living | for | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 粗心 | 和 | 得到 | 生病的 | ; | 你 | 有 | 到过 | 活的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 |

[ɪn'taɪəli] [ɪn] - [dɔːz] ,

| entirely | in | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | - | 门 | , |

你会变得粗心大意，容易生病；你长期生活在室内。

[wɪð] ['regjələ(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [fuːd] .

| with | regular | hours | and | work | and | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常规的 | 小时 | 和 | 工作 | 和 | 食物 | . |

有规律的工作时间、工作和饮食。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːlz] ,

| Now | you | are | going | to | live | out | - | of | - | doors | , | and | get | your | own | meals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 是 | 去 | 到 | 居住 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | 和 | 得到 | 你的 | 自己的 | 餐 | , |

[ɪ'regjələli] .

| irregularly | . |
|---|---|
| 不规则地 | . |

现在你要过户外生活，自己解决吃饭问题，而且吃饭时间也不规律。

[juː; jʊ][dɪd] [nt] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

| You | did | n't | have | on | a | thick | coat | the | other | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不 | 有 | 在 | 一个 | 厚的 | 外套 | 这 | 其他 | 夜晚 | , |

那天晚上你没穿厚外套。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] . ”

| when | I | saw | you | at | the | store | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 在 | 这 | 店铺 | . | ” |

我在商店里看到你的时候。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ðæts] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ɛf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hɑːʃli] ,

| “ | I | haven't | got | any | that's | large | enough | for | me | , | ” | said | Eph | , | a | little | less | harshly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 得到 | 任何 | 那就是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 我 | , | ” | 说 | 以弗 | , | 一个 | 小的 | 较少的 | 严厉地 | , |

“我没有足够大的尺寸，”埃弗语气稍缓和了一些，说道。

“ [ænd; ənd][ai] - [viː][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

| “ | and | I | ' | ve | got | to | keep | my | money | for | other | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | - | ve | 得到 | 到 | 保持 | 我的 | 钱 | 为了 | 其他 | 事物 | . | ” |

“我得把钱留着做其他事。”

“ [ðen] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][weə(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| “ | Then | look | out | and | wear | flannel | shirts | enough | , | ” | said | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 看 | 出去 | 和 | 穿 | 绒布 | 衬衫 | 足够的 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , |

“那就多穿法兰绒衬衫吧，”医生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
“ if you want to be independent .
“ 如果 你 想 到 是 独立的 .

“如果你想独立自主。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
But before I go , I want to go into the house .
但 前 我 去 , 我 想 到 去 进入 这 房子 .

但在我走之前，我想进屋看看。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [lɔɪzɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]
I want my wife to see Aunt Lois's room , and the view from the west
我 想 我的 妻子 到 看 阿姨 洛伊斯的 房间 , 和 这 看法 从 这 西方
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我想让我的妻子看看洛伊斯阿姨的房间，以及从西窗看到的景色；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .
” and he led the way to the sleigh .
” 和 他 引领 这 方式 到 这 雪橇 .

他带头走向雪橇。

[ɛf] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Eph hesitated a moment , and then followed him .
以弗 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 随后 他 .

以弗犹豫了一下，然后跟了上去。

“ ['meəri] , [ðɪs] [ɪz] ['iːfreɪɪm] [mɔːs] .
“ Mary , this is Ephraim Morse .
“ 玛丽 , 这 是 以法莲 莫尔斯 .

“玛丽，这位是埃弗雷姆·莫尔斯。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [taɪlz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] .
We are going in to see the Dutch tiles I have told you of .
我们 是 去 在 到 看 这 荷兰语 瓷砖 我 有 讲述 你 的 .

我们要去看看我跟你说过的荷兰瓷砖。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hænd] [tuː; tə] [ɛf] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwədli] .
” She smiled as she held out her mittened hand to Eph , who took it awkwardly .
” 她 微笑 作为 她 握住 出去 她 连指手套 手 到 以弗 , WHO 采取 它 尴尬地 .

她笑着伸出戴着手套的手去够埃弗，埃弗尴尬地握住了她的手。

[ðə; ði] [skweə(r)] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ,
The square front room , which had been originally intended for a keeping - room ,
这 正方形 正面 房间 , 哪个 有 到过 起初 故意的 为了 一个 保持 - 房间 ,

方形的前厅，最初设计为起居室，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [ɑːnt] [lɔɪzɪz] ['bedruːm] , [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [tuː] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
but had been Aunt Lois's bedroom , looked out from two windows upon the road ,
但 有 到过 阿姨 洛伊斯的 卧室 , 看起来 出去 从 二 视窗 之上 这 路 ,

但那曾是洛伊斯姨妈的卧室，从两扇窗户可以望向马路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'jɒnd]

| and | from | two | upon | the | rolling | , | tumbling | bay | , | and | the | shining | sea | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 二 | 之上 | 这 | 滚动 | , | 翻滚 | 湾 | , | 和 | 这 | 灼灼 | 海 | 超过 |

.

:

.

从两处俯瞰波涛汹涌的海湾，以及远处波光粼粼的大海。

[ə; eɪ] [tɔːl] [klɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪs] , [tɪkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| A | tall | clock | , | with | a | rocking | ship | above | the | face | , | ticked | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 钟 | , | 和 | 一个 | 摇滚 | 船 | 多于 | 这 | 脸 | , | 勾选 | 在 | 这 | 角落 | . |

角落里，一座高大的钟在滴答作响，钟面上方有一艘摇摆的船。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔː(r)] [wɪð] [braɪt] [ræg][mæts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lækə(r)] [wɜːk] - [bɒks] ,

| The | painted | floor | with | bright | rag | mats | , | the | little | table | with | a | lacquer | work | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘 | 地面 | 和 | 明亮的 | 抹布 | 垫子 | , | 这 | 小的 | 桌子 | 和 | 一个 | 漆 | 工作 | - | 盒子 | , |

彩绘地板上铺着色彩鲜艳的碎布垫，小桌子上放着一个漆器工作箱。

[ðə; ði] [stɪf] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedsted] , [ðə; ði]['tʃaɪnə]['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn][ðə; ði]

| the | stiff | chairs | and | the | old | - | fashioned | bedstead | , | the | china | ornaments | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵硬的 | 椅子 | 和 | 这 | 老的 | - | 造型 | 床架 | , | 这 | 中国 | 装饰品 | 之上 | 这 |

['mænt(ə)l] - [piːs] ,

| mantel | - | piece | , |
|---|---|---|---|
| 壁炉架 | - | 片 | , |

僵硬的椅子、老式的床架，还有壁炉架上的瓷器摆件，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['emɪliːn] [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['kæntɒn] ,

| the | picture | of | “ | The | Emeline | G | . | in | the | Harbor | of | Canton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | “ | 这 | 艾米琳 | G | . | 在 | 这 | 港口 | 的 | 广州 | , |

“坎顿港的埃米琳·G号”照片

” [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)] ,

| ” | were | just | as | they | had | been | when | the | patient | invalid | had | lain | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 什么时候 | 这 | 病人 | 无效的 | 有 | 莱恩 | 那里 | , |

“一切都和病人躺在那里时一样。”

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

| looking | from | her | pillow | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 她 | 枕头 | 出去 | 到 | 海 | . |

她从枕头上望向大海。

[ɪn] [twelv] [ruːd] [taɪlz] , [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,

| In | twelve | rude | tiles | , | set | around | the | open | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 粗鲁的 | 瓷砖 | , | 放 | 大约 | 这 | 打开 | 壁炉 | , |

十二块粗糙的瓷砖，围绕着敞开式壁炉摆放，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [twelv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .

| the | Hebrews | were | seen | in | twelve | stages | of | their | escape | from | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希伯来书 | 是 | 已见 | 在 | 十二 | 阶段 | 的 | 他们的 | 逃脱 | 从 | 埃及 | . |

希伯来人逃离埃及的过程分为十二个阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [ðeə(r)]

| It | would | appear | from | this | representation | that | they | had | not | restricted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 从 | 这 | 表示 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 受限制的 | 他们的 |

['bɒrəʊɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ ə'presə ] ,

| borrowings | to | the | jewels | of | their | oppressors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借款 | 到 | 这 | 珠宝 | 的 | 他们的 | 压迫者 | , |

从这种描述来看，他们似乎并没有将借贷范围局限于压迫者的珠宝。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['sɜːt(ə)n] [dʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| but | had | taken | for | the | journey | certain | Dutch | clothing | of | the | fashion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 已采取 | 为了 | 这 | 旅行 | 肯定 | 荷兰语 | 衣服 | 的 | 这 | 时尚 | 的 |

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| the | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十七 | 世纪 | . |

但他旅途中却带上了几件十七世纪荷兰的流行服饰。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [tuː] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['laɪdən] .

| The | scenery | , | too | , | was | much | like | that | about | Leyden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | , | 也 | , | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 那 | 关于 | 莱顿 | . |

那里的景色也和莱顿那边很像。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] ,

| “ | I | think | , | ” | said | the | doctor's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 这 | 医生的 | 妻子 | , |

“我想,”医生的妻子说,

“ [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪə(r)] -

| “ | that | the | painter | was | just | a | little | absent | - | minded | when | he | put | in | that | beer | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 画家 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 缺席的 | - | 有思想 | 什么时候 | 他 | 放 | 在 | 那 | 啤酒 | - |

['bærəl] .

| barrel | . |
|---|---|
| 桶 | . |

“画家当时只是有点心不在焉，就把啤酒桶放进去了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːf] , [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] ! ”

| And | a | wharf | , | by | the | Red | Sea | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 码头 | , | 经过 | 这 | 红色的 | 海 | ! | ” |

还有红海边的码头!

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [rɪg] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [seɪl] ,

| “ | I | wish | you | would | conclude | to | rig | your | boat | with | a | new | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 会 | 结束 | 到 | 钻井平台 | 你的 | 船 | 和 | 一个 | 新的 | 帆 | , |

“我希望你能尽快给你的船换上新帆,

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

| ” | said | the | doctor | , | as | he | took | up | the | reins | , | at | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 医生 | , | 作为 | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 缰绳 | , | 在 | 离别 | . |

“医生一边说着，一边接过缰绳，告别了我们。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [bəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] - [es] [kept] [kliːn] ,

| “ | There | is | n't | a | boat | here | that | ' | s | kept | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 一个 | 船 | 这里 | 那 | - | s | 保留 | 干净的 | , |

“这里没有一艘船是干净的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['haɪə(r)] [jɔːz] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

| and | I | should | like | to | hire | yours | once | or | twice | a | week | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 聘请 | 你的 | 一次 | 或者 | 两次 | 一个 | 星期 | 在 | 夏天 | , |

我希望在夏季每周雇用你们的员工一到两次。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [niːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

| if | you | keep | her | as | neat | as | you | do | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 她 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 你 | 做 | 你的 | 房子 | . |

如果你像保持家里整洁一样保持她的整洁。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ['el'el] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| Come | in | and | see | me | some | evening | , | and | we | ' | ll | talk | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 看 | 我 | 一些 | 晚上 | , | 和 | 我们 | - | 二 | 讲话 | 它 | 超过 | . |

晚上过来找我，我们好好谈谈。

" [ɛf] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

| " | Eph | built | his | boat | , | and | , | in | spite | of | his | evident | dislike | of | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以弗 | 建造 | 他的 | 船 | , | 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 明显 | 不喜欢 | 的 | 访客 | , |

“以弗造好了他的船，尽管他明显不喜欢访客，

[ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ]

| the | inside | finish | and | the | arrangements | of | the | little | cabin | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 结束 | 和 | 这 | 安排 | 的 | 这 | 小的 | 舱 | 是 | 所以 |

[ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['nɒv(ə)l] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

| ingenious | and | so | novel | that | everybody | had | to | pay | him | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙 | 和 | 所以 | 小说 | 那 | 大家 | 有 | 到 | 支付 | 他 | 一个 | 访问 | . |

小木屋的内部装修和布局非常巧妙新颖，以至于每个人都想去参观一下。

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hi:; hi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| True | to | his | plan | of | being | independent | , | he | built | in | the | side | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他的 | 计划 | 的 | 存在 | 独立的 | , | 他 | 建造 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

为了贯彻他独立自主的计划，他在山坡上建造了房屋。

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bɑ:n] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grævəli] [pɒnd] , [æn; ən] [aɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| near | his | barn | , | by | a | little | gravelly | pond | , | an | ice | - | house | , | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他的 | 谷仓 | , | 经过 | 一个 | 小的 | 砾石 | 池塘 | , | 一个 | 冰 | - | 房子 | , | 和 | 和 | 这 |

[hɑ:dɪst] ['leɪbə(r)] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| hardest | labor | filled | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 最难 | 劳动 | 已填 | 它 | , |

在他的谷仓附近，一个铺满砾石的小池塘边，有一个冰窖，冰窖是用最艰苦的劳动装满的。

[ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .

| all | by | himself | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 经过 | 他自己 | . |

他独自一人。

[wɪð] [ðɪs] [sə'plaɪ] ,

| With | this | supply | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 供应 | , |

有了这些供应，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɔ:f] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] [tu:; tə] [sel]

| he | would | not | have | to | go | to | the | general | wharf | at | Sandy | Point | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 一般的 | 码头 | 在 | 沙 | 观点 | 到 | 卖 |

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

| his | fish | , |
|---|---|---|
| 他的 | 鱼 | , |

他不必去桑迪角的公共码头卖鱼了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [pæk] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

| with | the | other | men | , | but | could | pack | and | ship | them | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 男人 | , | 但 | 可以 | 盒 | 和 | 船 | 他们 | 他自己 | . |

和其他男人一起，但他可以自己打包和运送。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['betə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

| And | he | could | do | better | , | in | this | way | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 做 | 更好的 | , | 在 | 这 | 方式 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，在这方面他可以做得更好。

['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:mɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:z] .

| even | after | paying | for | teaming | them | to | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 付费 | 为了 | 团队合作 | 他们 | 到 | 这 | 汽车 | . |

即使支付了将它们与车辆连接的费用。

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['ɑ:skɪŋ] [nəʊ] [əd'vaɪs] ,

| The | knowing | ones | laughed | to | see | that | , | from | asking | no | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会心 | 一个 | 笑了 | 到 | 看 | 那 | , | 从 | 问 | 不 | 建议 | , |

那些知情者看到这种情况，不禁笑了起来，因为他们没有征求任何意见。

[hiː; hi][hæd; həd][ ˌmisˈkælkjuleit ][ænd; ənd][leɪd][ɪn] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]

| he | had | miscalculated | and | laid | in | three | times | as | much | as | he | could | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 误算 | 和 | 铺设 | 在 | 三 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 使用 |

.

:

·

他算错了，投入的量是实际所需量的三倍。

“ [ges] [ɛf] - [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [tuː] [laɪnz][ɪn] [iːtʃ] [hænd][æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] - [en][hɪz; ɪz] [tiːθ]

| “ | Guess | Eph | cal'lates | to | fish | with | two | lines | in | each | hand | an | ' | another | ' | n | his | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 以弗 | - | 到 | 鱼 | 和 | 二 | 线条 | 在 | 每个 | 手 | 一个 | - | 其他 | - | n | 他的 | 牙齿 |

，

，

’

“我猜埃弗习惯双手各拿两条鱼线，嘴里还叼着一条鱼线去钓鱼。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] .

| ” | said | Mr | . | Wing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 翼 | . |

“温先生说道。”

“ [hiː; hi] - [es] [ˈplænɪn] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [leɪ][əʊ] - [fɪʃ] .

| “ | He | ' | s | plannin | ' | out | for | a | great | lay | o | ' | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | - | s | 计划 | - | 出去 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 躺 | o | - | 鱼 | . |

他正计划进行一次大鱼捕捞。

” [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][bəʊt] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n][wɒz; wəz]

| ” | The | spring | came | slowly | on | , | and | the | first | boat | that | went | out | that | season | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 春天 | 来了 | 缓慢地 | 在 | , | 和 | 这 | 第一的 | 船 | 那 | 去 | 出去 | 那 | 季节 | 曾是 |

- .

| Eph's | . |
|---|---|
| - | . |

“春天来得缓慢，那年春天第一艘出海的船是埃弗的船。”

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm] .

| That | day | was | one | of | unmixed | delight | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 曾是 | 一 | 的 | 未混合的 | 喜 | 到 | 他 | . |

那天对他来说无比快乐。

[wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

| What | a | sense | of | absolute | freedom | , | when | he | was | fairly | out | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 感觉 | 的 | 绝对 | 自由 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 出去 | 超过 | 这 |

[ˈlaɪtʃɪp] ,

| lightship | , |
|---|---|
| 灯船 | , |

当他游到离灯船相当远的地方时，那种绝对的自由感是多么强烈啊！

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

| with | the | fresh | swiftness | of | the | wind | in | his | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新鲜的 | 速度 | 的 | 这 | 风 | 在 | 他的 | 脸 | ! |

迎面吹来一阵清爽迅疾的风！

[wɒt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][kənˈtrəʊl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bəʊt] [went]

| What | an | exquisite | consciousness | of | power | and | control | , | as | his | boat | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 精美的 | 意识 | 的 | 力量 | 和 | 控制 | , | 作为 | 他的 | 船 | 去 |

[ˈbiːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] !

| beating | through | the | long | waves | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 通过 | 这 | 长的 | 波浪 | ! |

当他的小船在波涛汹涌中颠簸前行时，他展现出了多么精妙的权力和控制力！

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪld] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [weɪk] .

| Two | or | three | men | from | another | village | sailed | across | his | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 男人 | 从 | 其他 | 村庄 | 航行 | 穿过 | 他的 | 唤醒 | . |

两三个来自另一个村庄的人乘船从他留下的航迹上驶过。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] , [naʊ] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

| His | boat | lay | over | , | almost | showing | her | keel | , | now | high | out | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 船 | 躺 | 超过 | , | 几乎 | 显示 | 她 | 龙骨 | , | 现在 | 高的 | 出去 | 的 | 水 | , |

他的船翻了过来，几乎露出了龙骨，现在龙骨高高地露出了水面。

[naʊ] [ˈset(ə)lɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [waɪl] [ɛf] [stʊd] [ˈiːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] -

| now | settling | between | the | waves | , | while | Eph | stood | easily | in | the | stern | , | in | his | shirt | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 安顿 | 之间 | 这 | 波浪 | , | 尽管 | 以弗 | 站立 | 容易地 | 在 | 这 | 船尾 | , | 在 | 他的 | 衬衫 | - |

[sliːvz] ,

| sleeves | , |
|---|---|
| 袖子 | , |

现在，船身在波浪间缓缓移动，而埃弗则穿着衬衫，轻松地站在船尾。

[ˈbækɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɪlə(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| backing | against | the | tiller | , | smoking | a | pipe | , | and | ranging | the | waters | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 反对 | 这 | 耕耘机 | , | 吸烟 | 一个 | 管道 | , | 和 | 范围 | 这 | 水 | 和 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他背靠着舵柄，叼着烟斗，目光扫视着水面。

“ [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [-] , [doʊnt] [hiː; hi] ? [stændz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ef] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [loʊfɪn] -

| “ | Takes | it | natural | ag'in | , | don't | he | ? | Stands | as | easy | as | ef | he | was | loafin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 需要 | 它 | 自然的 | 再次 | , | 不 | 他 | ? | 站立 | 作为 | 简单的 | 作为 | ef | 他 | 曾是 | 洛芬 | - |

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔːf] ,

| on | a | wharf | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 码头 | , |

“他又恢复了往日的自然状态，不是吗？站得就像闲坐在码头上一样轻松自在。”

” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] .

| ” | said | one | of | the | observers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 观察员 | . |

“一位观察员说道。”

“ [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

| “ | Expect | it | ' | s | quite | a | treat | to | be | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 预计 | 它 | - | s | 相当 | 一个 | 对待 | 到 | 是 | 出去 | . |

“预计外出游玩会是一次不错的体验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] - [es] [ˈgɪtɪn] - [ˈɛvriˌbɑːdiz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .

| But | they | do | say | he | ' | s | gittin | ' | everybody's | good | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 说 | 他 | - | s | 吉廷 | - | 每个人的 | 好的 | 观点 | . |

但他们说他赢得了所有人的好评。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [redʒ] - - [lɑː(r)] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] , — [ˈkʌtɪn] - [nets] ,

| They | looked | for | a | reg | ' | - | lar | ruffi'n | when | he | come | home | , | — | cuttin | ' | nets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 为了 | 一个 | reg | - | - | 拉尔 | - | 什么时候 | 他 | 来 | 家 | , | — | 切丁 | - | 网 | , |

[ˈkɪlɪn] - [kæts] ,

| killin | ' | cats | , |
|---|---|---|---|
| 杀戮 | - | 猫 | , |

他们寻找一个回家的普通恶棍——割网、杀猫，

[ˈtʃeɪsɪn] - [henz] , [ˈgɪtɪn] - [drʌŋk] !

| chasin | ' | hens | , | gittin | ' | drunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | - | 母鸡 | , | 吉廷 | - | 醉 | ! |

追着母鸡跑，喝得酩酊大醉！

[ðeɪ] [seɪ] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ['dɪd(ə)nt] ['hɑ:dli] [deə(r)][tu:; tə][gəʊ][əʊ] - [dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| They | say | Eliphalet | Wood | didn't | hardly | dare | to | go | ou | ' | doors | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 埃利法莱特 | 木头 | 没有 | 几乎 | 敢 | 到 | 去 | 你的 | - | 门 | 为了 | 一个 | 月 | , |

据说埃利法莱特·伍德一个月几乎不敢出门。

- [θaʊt] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] [ə'lɒŋ] .

| ' | thout | havin | ' | his | hired | man | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 空 | 拥有 | - | 他的 | 雇用 | 男人 | 沿着 | . |

但他没有带上他的雇工。

[bʌt; bət][hi:; hi] - [es] [tɜ:nd] [aʊt][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] .

| But | he | ' | s | turned | out | as | peaceful | as | a | little | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | s | 转向 | 出去 | 作为 | 和平 | 作为 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

但他现在却像个小女孩一样安静。

" [wʌn][dʒu:n][deɪ] ,

| " | One | June | day | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 六月 | 天 | , |

"六月的某一天，

[æz; əz] [ɛf] [wɒz; wəz] ['slɪtɪŋ] [blu:] - [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɒn]

| as | Eph | was | slitting | blue | - | fish | at | the | little | pier | which | he | had | built | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 以弗 | 曾是 | 切缝 | 蓝色的 | - | 鱼 | 在 | 这 | 小的 | 码头 | 哪个 | 他 | 有 | 建造 | 在 |

[ðə; ði] [beɪ] [ʃɔ:(r)] ,

| the | bay | shore | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 支撑 | , |

当埃弗在他建在海湾岸边的小码头上剖蓝鱼时，

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ru:d] [aɪs] - [haʊs] , [tu:] [men] [keɪm] [ʌp] .

| near | his | rude | ice | - | house | , | two | men | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他的 | 粗鲁的 | 冰 | - | 房子 | , | 二 | 男人 | 来了 | 向上 | . |

在他简陋的冰屋附近，来了两个人。

" [hə'ləʊ] , [ɛf] ! "

| " | Hullo | , | Eph | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 以弗 | ! | " |

"你好，Eph！"

" [hə'ləʊ] ! "

| " | Hullo | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " |

"你好！"

" [wi:; wi] - [vi:][gɒt] [ə'baʊt] [sɪk] , ['treɪdɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] ; [wi:; wi][kænt][gɪt][nəʊ][feə(r)]

| " | We | ' | ve | got | about | sick | , | tradin | ' | down | to | the | wharf | ; | we | can't | git | no | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | - | ve | 得到 | 关于 | 生病的 | , | 交易 | - | 向下 | 到 | 这 | 码头 | ; | 我们 | 不能 | git | 不 | 公平的 |

[ʃəʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

"我们到码头做生意都累坏了；我们得不到公平的待遇。"

[ə'baʊt][wʌn][taɪm][ɪn] [θri:] , [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt]['aʊə(r)] [fɪʃ] ,

| About | one | time | in | three | , | they | tell | us | they | don't | want | our | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 时间 | 在 | 三 | , | 他们 | 告诉 | 我们 | 他们 | 不 | 想 | 我们的 | 鱼 | , |

大约每三次中就有一次，他们会告诉我们他们不想要我们的鱼。

[ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] - [ɪm] [ən'les] [wi:; wi] [hi:v] - [ɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪn] - ,

| and | won't | take | ' | em | unless | we | heave | ' | em | in | for | next | to | nothin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 拿 | - | 呃 | 除非 | 我们 | 举 | - | 呃 | 在 | 为了 | 下一个 | 到 | 什么也没有 | - | , |

除非我们以极低的价格把他们拉进来，否则他们是不会收的。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| — | and | we | know | there | ain't | no | sense | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我们 | 知道 | 那里 | 不是 | 不 | 感觉 | 在 | 它 | . |

——而且我们知道这样做毫无意义。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wiː; wi] - [diː][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] -

| So | we | just | thought | we | ' | d | slip | down | and | see | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 只是 | 想法 | 我们 | - | d | 滑 | 向下 | 和 | 看 | - |

所以我们就想着下去看看。

[ef][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [teɪk] - [ɪm] , [siːɪnz] [juː; jʊ] - [viː][gɒt][aɪs] , [ænd; ənd][send] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [jʊən] .

| f | you | would | n't | take | ' | em | , | seein's | you | ' | ve | got | ice | , | and | send | ' | em | up | with | yourn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | 你 | 会 | 不 | 拿 | - | 呃 | , | 看到 | 你 | - | ve | 得到 | 冰 | , | 和 | 发送 | - | 呃 | 向上 | 和 | 你的 | . |

如果你不收下它们，既然你有冰，那就把它们和你的一起送上去。

" [ɛf] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] [wɪð] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

| " | Eph | was | taken | all | aback | with | this | mark | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以弗 | 曾是 | 已采取 | 全部 | 背 | 和 | 这 | 标记 | 的 | 信心 | . |

"埃弗对这种自信的举动感到非常惊讶。"

[ðə; ði]['ɒfə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

| The | offer | must | be | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提供 | 必须 | 是 | 拒绝 | . |

必须拒绝该提议。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [spræŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [vek'seɪʃ(ə)n] .

| It | evidently | sprang | from | some | mere | passing | vexation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显然 | 弹簧 | 从 | 一些 | 仅仅 | 通过 | 烦恼 | . |

显然，这源于一次短暂的烦恼。

" [ai] [kænt] [bai] [fɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | can't | buy | fish | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 买 | 鱼 | , | " | 说 | 他 | . |

"我买不起鱼，"他说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [skeɪlz] [tuː; tə] [weɪ] - [ɪm] . "

| " | I | have | no | scales | to | weigh | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 秤 | 到 | 称重 | - | 呃 | . | " |

"我没有秤来称量它们。"

" [ðen] [send]['aʊən][ɪn] ['seprət] - , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| " | Then | send | ourn | in | separate | berrels | , | " | said | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 发送 | 我们的 | 在 | 分离 | - | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

"那就把我们的鱼装在不同的桶里送去，"其中一个人说道。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | But | I | haven't | any | money | to | pay | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 任何 | 钱 | 到 | 支付 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

"但我没钱付给你，"他说。

" [ai]['əʊnli][get][maɪ] [peɪ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

| " | I | only | get | my | pay | once | a | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 得到 | 我的 | 支付 | 一次 | 一个 | 月 | . | " |

"我一个月只能领一次工资。"

" [wiːl; wil][gɪt] [tɪk] [æt; ət] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] - ['ti 'eɪtʃ][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][gɪt]

| " | We'll | git | tick | at | William's | , | and | you | can | settle | ' | th | us | when | you | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | git | 打钩 | 在 | 威廉的 | , | 和 | 你 | 能 | 定居 | - | th | 我们 | 什么时候 | 你 | git |

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] . "

| your | pay | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 支付 | . | " |

"我们会在威廉那里结账，等你拿到工资后再付给我们。"

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , “ [ai] - [ˈelˈel] [teɪk] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | , | ” | **said** | **he** | , | **unable** | **to** | **refuse** | , | “ | **I** | ' | **ll** | **take** | ' | **em** | , | **if** | **you** | **say** | **so** | . |
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 他 | , | 无法 | 到 | 拒绝 | , | “ | 我 | - | 二 | 拿 | - | 呃 | , | 如果 | 你 | 说 | 所以 | . |

“好吧，”他说道，无法拒绝，“既然你这么说，我就收下它们。”

” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌstəmə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Before** | **the** | **season** | **was** | **over** | , | **he** | **had** | **still** | **another** | **customer** | , |
| ” | 前 | 这 | 季节 | 曾是 | 超过 | , | 他 | 有 | 仍然 | 其他 | 顾客 | , |

“赛季结束前，他又迎来了一位顾客。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [aɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **could** | **have** | **had** | **three** | **or** | **four** | **more** | , | **if** | **he** | **had** | **had** | **ice** | |
| 和 | 可以 | 有 | 有 | 三 | 或者 | 四 | 更多的 | , | 如果 | 他 | 有 | 有 | 冰 | |

[ɪˈnʌf] .

| |
|---|
| **enough** . |
| 足够的 . |

如果冰块够多，他还能再吃三四个。

[hiː; hi] [felt] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈaɪshaʊs] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **felt** | **strongly** | **inclined** | **that** | **fall** | **to** | **build** | **a** | **larger** | **icehouse** | **;** |
| 他 | 毛毡 | 强烈 | 倾斜 | 那 | 落下 | 到 | 建造 | 一个 | 更大的 | 冰窖 | ; |

那年秋天，他强烈地想要建造一座更大的冰库；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈrɪdɪkjuːl] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **although** | **he** | **was** | **a** | **little** | **afraid** | **of** | **bringing** | **ridicule** | **upon** | **himself** | **in** | **case** | |
| 和 | 虽然 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 带来 | 嘲笑 | 之上 | 他自己 | 在 | 案件 | |

[nəʊ] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌmə(r)] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **no** | **fish** | **should** | **be** | **brought** | **to** | **him** | **the** | **next** | **summer** | **,** |
| 不 | 鱼 | 应该 | 是 | 带来 | 到 | 他 | 这 | 下一个 | 夏天 | , |

尽管他有点担心，万一第二年夏天没人给他送来鱼，会让他颜面扫地，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **decided** | **to** | **do** | **so** | **,** |
| 他 | 决定 | 到 | 做 | 所以 | , |

他决定这样做。

[ɒn] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **the** | **assurance** | **of** | **three** | **or** | **four** | **men** | **that** | **they** | **meant** | **to** | **come** | **to** | **him** | **.** |
| 在 | 这 | 保证 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 男人 | 那 | 他们 | 意思是 | 到 | 来 | 到 | 他 | . |

在三四个人保证他们打算来见他之后。

[ˈnəʊbədi] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , — [ə; eɪ] [pɒnd] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nobody** | **else** | **had** | **such** | **a** | **chance** | **,** | **—** | **a** | **pond** | **right** | **by** | **the** | **shore** | **.** |
| 无人 | 别的 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 | , | — | 一个 | 池塘 | 正确的 | 经过 | 这 | 支撑 | . |

其他人都没有这样的机会——岸边就有一处池塘。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪˈlɪfəlɪt] [wʊd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **evening** | **there** | **was** | **a** | **knock** | **at** | **the** | **door** | **of** | **Eliphalet** | **Wood** | **,** |
| 一 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 的 | 埃利法莱特 | 木头 | , |

一天晚上，有人敲响了埃利法莱特伍德的家门。

[ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnd] [bɑːn] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **owner** | **of** | **the** | **burned** | **barn** | **.** |
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 烧伤 | 谷仓 | . |

被烧毁谷仓的主人。

[ɪˈlɪfəlɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ɛf] [ðeə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Eliphalet** | **went** | **to** | **the** | **door** | **,** | **but** | **turned** | **pale** | **at** | **seeing** | **Eph** | **there** | **.** |
| 埃利法莱特 | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 但 | 转向 | 苍白 | 在 | 看到 | 以弗 | 那里 | . |

以利法列走到门口，却看到以弗站在那里，脸色顿时变得苍白。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
“ **Oh , come in , come in !**
“ 哦 , 来 在 , 来 在 !

“哦，进来，进来！”

” [hiː; hi] [ pænt ] .
” **he panted .**
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Glad to see you .**
“ 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[wɔːk] [ɪn] .
**Walk in .**
走 在 .

进去。

[hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
**Have a chair .**
有 一个 椅子 .

请坐。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
**Take a seat .**
拿 一个 座位 .

请坐。

[sɪt] [daʊn] .
**Sit down .**
坐 向下 .

坐下。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
” **But he thought his hour had come : he was alone in the house ,**
” 但 他 想法 他的 小时 有 来 : 他 曾是 独自的 在 这 房子 ,

但他觉得自己的时刻已经到了：他独自一人待在房子里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
**and there was no neighbor within call .**
和 那里 曾是 不 邻居 之内 称呼 .

通话范围内没有邻居。

[ɛf] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , ['kaʊntɪd] [aʊt] ['eɪti] [d'ɒləz] , [leɪd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ]
**Eph took out a roll of bills , counted out eighty dollars , laid the money on the**
以弗 采取 出去 一个 卷 的 账单 , 计数 出去 八十 美元 , 铺设 这 钱 在 这
['teɪb(ə)l] ,
**table ,**
桌子 ,

以弗拿出一卷钞票，数出八十美元，把钱放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , —
**and said quietly , —**
和 说 悄悄 , —

他轻声说道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
“ **Give me a receipt on account .**
“ 给 我 一个 收据 在 帐户 .

“请给我一张账户收据。”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['stjuːpɪfaɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **When** | **it** | **was** | **written** | **he** | **walked** | **out** | **,** | **leaving** | **Eliphalet** | **stupefied** | **.** |
| ” | 什么时候 | 它 | 曾是 | 书面 | 他 | 步行 | 出去 | , | 离开 | 埃利法莱特 | 目瞪口呆 | . |

“当一切尘埃落定，他便走了出去，留下埃利法莱特目瞪口呆。”

['dʒɒʃuə] [kɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [wʌn][dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Joshua** | **Carr** | **was** | **at** | **work** | **,** | **one** | **June** | **afternoon** | **,** | **by** | **the** | **roadside** | **,** | **in** | **front** | **of** |
| 约书亚 | 卡尔 | 曾是 | 在 | 工作 | , | 一 | 六月 | 下午 | , | 经过 | 这 | 路边 | , | 在 | 正面 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ləʊ] ['kɒtɪdʒ] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **his** | **low** | **cottage** | **,** |
| 他的 | 低的 | 小屋 | , |

六月的一个下午，约书亚·卡尔正在路边他那间低矮的小屋前工作。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl][ɒv; əv][pəʊlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['bærəl] -

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **an** | **enormous** | **pile** | **of** | **poles** | **,** | **which** | **he** | **was** | **shaving** | **down** | **for** | **barrel** | **-** |
| 经过 | 一个 | 巨大的 | 桩 | 的 | 杆子 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 剃须 | 向下 | 为了 | 桶 | - |

[huːps] , [wen] [ɛf] [ə'pɪəd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **hoops** | **,** | **when** | **Eph** | **appeared** | **.** |
| 篮球 | , | 什么时候 | 以弗 | 出现 | . |

当他正在削削木杆做桶箍时，以弗出现了。

“ [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒʃuə] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Hard** | **at** | **it** | **,** | **Joshua** | **!** |
| “ | 难的 | 在 | 它 | , | 约书亚 | ! |

“努力吧，约书亚！”

” [hiː; hi] [sed] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] ['dʒɒʃuə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **yes** | **!** | **”** | **said** | **Joshua** | **,** | **looking** | **up** | **through** | **his** | **steel** | **-** | **bowed** | **spectacles** | **.** |
| “ | 是的 | , | 是的 | ! | ” | 说 | 约书亚 | , | 寻找 | 向上 | 通过 | 他的 | 钢 | - | 鞠躬 | 眼镜 | . |

“是的，是的！”约书亚说着，透过他的钢框眼镜抬起头来。

“ [hɛv] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - — [ðəʊ]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Hev** | **to** | **work** | **hard** | **to** | **make** | **a** | **livin** | **'** | **—** | **though** |
| “ | 赫夫 | 到 | 工作 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 生活 | - | — | 尽管 |

“他必须努力工作谋生——尽管

[ai][doʊnt] [noʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , ['naɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌðər] [hɑːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **know's** | **I** | **ought** | **to** | **call** | **it** | **hard** | **,** | **neither** | **;** | **and** | **yet** | **it** | **is** | **ruther** | **hard** | **,** |
| 我 | 不 | 知道的 | 我 | 应该 | 到 | 称呼 | 它 | 难的 | , | 两者都不 | ; | 和 | 然而 | 它 | 是 | 拉瑟 | 难的 | , |

我不知道该不该称之为难；然而它确实很难。

[tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][tiː] - ['ʌðə(r)][hænd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **too** | **;** | **but** | **then** | **,** | **on** | **t** | **'** | **other** | **hand** | **,** |
| 也 | ; | 但 | 然后 | , | 在 | t | - | 其他 | 手 | , |

也；但另一方面，

- [tiː] [eɪnt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **t** | **ain't** | **so** | **hard** | **as** | **a** | **good** | **many** | **other** | **things** | **—** | **though** | **there** | **is** | **a** | **good** | **many** |
| - | t | 不是 | 所以 | 难的 | 作为 | 一个 | 好的 | 许多 | 其他 | 事物 | — | 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 |

[dˈʒɒbz] [ðæts] ['iːzɪə] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **jobs** | **that's** | **easier** | **.** |
| 工作 | 那就是 | 更轻松 | . |

虽然有很多工作比这更容易，但其实并没有其他很多事情那么难。

[ðæts] [səʊ] !

| | | |
|---|---|---|
| **That's** | **so** | **!** |
| 那就是 | 所以 | ! |

正是如此！

[ðæt] - [es][səʊ] !
**that ' s so !**
那 - s 所以 !

确实如此!

- [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [kɛriːd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
**' Must we be kerried to the skies**
- 必须 我们 是 克里德 到 这 天空

难道我们非得飞上天吗?

[ɒn] ['feðəri] [bedz][ɒv; əv] [iːz] ? -
**On feathery beds of ease ? '**
在 羽毛状的 床 的 舒适 ? -

在柔软舒适的床上?

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [noʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ] [hɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ;
**Though I don't know's I ought to quote a hymn on such a matter ;**
尽管 我 不 知道的 我 应该 到 引用 一个 圣歌 在 这样的 一个 事情 ;

虽然我不知道，但我是否应该就此事引用一首赞美诗;

[bʌt; bət] [ðen] — [ai] [dɒn] - [noʊz] [ðeəz; ðəz]['eni] [hɑːm] [ɪnt] , ['naɪðə(r)] .
**but then — I don ' know's there's any partic'lar harm in't , neither .**
但 然后 — 我 大学教师 - 知道的 有 任何 特别的 伤害 不 , 两者都不 .

但是——我也不知道这样做会不会有什么特别的危害。

" [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ tʃuː ] [ə; eɪ]['slɪvə(r)] ;
**" Eph sat down on a pile of shavings and chewed a sliver ;**
" 以弗 卫星 向下 在 一个 桩 的 刨花 和 咀嚼 一个 银片 ;

"以弗坐在一堆刨花上，嚼了一片刨花;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**and the old man kept on at his work .**
和 这 老的 男人 保留 在 在 他的 工作 .

老人继续工作着。

" [huːp] - [pəulz] [gɔɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [huːps] [gɔɪn] - [daʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**" Hoop - poles goin ' up and hoops goin ' down , " he continued .**
" 箍 - 杆子 去 - 向上 和 篮球 去 - 向下 , " 他 持续 .

"立柱升起，篮筐落下，"他继续说道。

" - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Cur'us , ain't it ?**
" - , 不是 它 ?

"真是奇怪，不是吗?"

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [dɒn] - [nəʊ] [æz; əz] - [tɪz] ;
**But then , I don ' know as ' tis ;**
但 然后 , 我 大学教师 - 知道 作为 - 的 ;

但是，我不知道它是什么;

[wʊdz] [ɔːl] [biːn] - [kʌt] [ɒf] — [pəulz] ['gɪtɪn] - - — [huːps] [biːn] - [ʃʌvd] [ɪn][frɒm; frəm] [daʊn]
**woods all bein ' cut off — poles gittin ' scurcer — hoops bein ' shoved in from Down**
树林 全部 是 - 切 离开 — 杆子 吉廷 - - — 篮球 是 - 推搡 在 从 向下
[iːst] .
**East .**
东方 .

树林都被砍伐了——电线杆越来越稀疏——铁箍从东部沿海地区被推了进来。

[ðæt] [doʊnt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] , [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**That don't seem just right , now , does it ?**
那 不 似乎 只是 正确的 , 现在 , 做 它 ?

现在看来，这似乎不太对劲，对吧?

[bʌt; bət] [ðen] , ['ʌðə(r)][fəʊks][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [tuː] .

| But | then | , | other | folks | must | make | a | livin | ' | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 其他 | 各位 | 必须 | 制作 | 一个 | 生活 | - | , | 也 | . |

但是，其他人也需要谋生啊。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] ['sʌθɪn] - [els] ; [ænd; ənd] [jet] ,

| Still | , | I | should | think | they | might | take | up | suthin | ' | else | ; | and | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 可能 | 拿 | 向上 | 苏辛 | - | 别的 | ; | 和 | 然而 | , |

不过，我想他们或许会去做点别的事；然而，

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| they | might | say | that | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 说 | 那 | 关于 | 我 | . |

他们可能会那样评价我。

[ˌʌndə'stænd] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː; də] [seɪ] [səʊ] ;

| Understand | , | I | don't | mean | to | say | that | they | actually | do | say | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | , | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 实际上 | 做 | 说 | 所以 | ; |

请理解，我并不是说他们真的这么说了；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['eni] [mæn] [ən'les] [aɪ] [nəʊ] — ”

| I | don't | want | to | run | down | any | man | unless | I | know | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 跑步 | 向下 | 任何 | 男人 | 除非 | 我 | 知道 | — | ” |

除非我知道——，否则我不想追杀任何人。

“ [aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] , ” [sed] [ɛf] [tuː; tə][hɪm'self] ;

| “ | I | can't | stand | this | , | ” | said | Eph | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 站立 | 这 | , | ” | 说 | 以弗 | 到 | 他自己 | ; |

“我受不了了，”埃弗自言自语道；

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][pʊt] ['dʒɒʃuə] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːt] ,

| “ | I | don't | wonder | that | they | always | used | to | put | Joshua | off | at | the | first | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想知道 | 那 | 他们 | 总是 | 用过的 | 到 | 放 | 约书亚 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 | 港口 | , |

“难怪他们总是把约书亚挡在第一个港口之外。”

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['kəʊstɪŋ] .

| when | he | tried | to | go | coasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 去 | 滑行 | . |

当他试图滑行时。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['kreɪzi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .

| They | said | he | talked | them | crazy | with | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 谈话 | 他们 | 疯狂的 | 和 | 没有什么 | . |

他们说他什么都没说，就把他们说疯了。

“ [aɪ] - ['el'el][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɑːnt] [lɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

| “ | I | ' | ll | go | into | the | house | and | see | Aunt | Lyddy | , | ” | he | said | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | 二 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 看 | 阿姨 | 莉迪 | , | ” | 他 | 说 | 大声 | . |

“我要进屋去看望莉迪阿姨，”他大声说道。

“ [aɪ] - [em] [ ləuf ] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

| “ | I | ' | m | loafing | , | this | afternoon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | 米 | 游手好闲 | , | 这 | 下午 | . | ” |

“我今天下午打算闲着。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

| “ | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['dʒɒʃuə] .

| all | right | ! | ” | said | Joshua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ! | ” | 说 | 约书亚 | . |

“好的！”约书亚说道。

“ [lɪdi] - ['el'el][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
“ Lyddy ' ll be glad to see you — that is , as glad as she would be to
“ 莉迪 - 二 是 高兴的 到 看 你 — 那 是 , 作为 高兴的 作为 她 会 是 到
[siː] ['enibɒdi] ,
see anybody ,
看 任何人 ,

“莉迪会很高兴见到你——也就是说，她见到任何人都会很高兴。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊl] .
” he added , reaching out for a pole .
” 他 额外 , 到达 出去 为了 一个 极 .

“他一边说着，一边伸手去拿一根杆子。”

“ [naʊ] , [ai][doʊnt] [spəʊz] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ Now , I don't s'pose that sounds very well ; but still ,
“ 现在 , 我 不 假设 那 声音 非常 出色地 ; 但 仍然 ,

“现在，我估计这听起来不太好；但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi]['ælərz] [laɪks] [tuː; tə] [hɛv] [fəʊks] [tuː; tə] [tɔːk] ,
you know how she is — she allers likes to hev folks to talk ,
你 知道 如何 她 是 — 她 过敏 点赞 到 赫夫 各位 到 讲话 ,

你知道她那性格——她特别喜欢和人聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] ['ælərz] ['seɪɪn] - ['tɔːkɪn] - [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
and then she's allers sayin ' talkin ' wears on her ;
和 然后 她是 过敏 说 - 谈话 - 穿着 在 她 ;

然后她又说，说话让她很疲惫；

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ælərz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
but I ought not to say that to you , because she allers likes to see you
但 我 应该 不是 到 说 那 到 你 , 因为 她 过敏 点赞 到 看 你
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

但我不该那样告诉你，因为她很喜欢见到你——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] .
as much as she likes to see anybody .
作为 很多 作为 她 点赞 到 看 任何人 .

她很乐意见到任何人。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] — ”
In fact , I think , on the whole — ”
在 事实 , 我 思考 , 在 这 所有的 — ”

事实上，我认为，总的来说——”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] , ” [sed] [ɛf] , ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt]
“ Well , I'll take my chances , ” said Eph , laughing ; and he opened the gate
“ 出色地 , 患病的 拿 我的 机会 , ” 说 以弗 , 笑 ; 和 他 打开 这 门
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

“好吧，我愿意冒险一试，”埃弗笑着说；然后他打开大门走了进去。

['dʒɑːʃuːəz][waɪf] , [huːm] ['evribɒdi] [kɔːld] [ɑːnt] [lɪdi] , [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] -
Joshua's wife , whom everybody called Aunt Lyddy , was rocking in a high - backed -
约书亚的 妻子 , 谁 大家 称为 阿姨 莉迪 , 曾是 摇滚 在 一个 高的 - 支持的 -
[tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .
chair in the kitchen , and knitting .
椅子 在 这 厨房 , 和 针织 .

约书亚的妻子，大家都叫她莉迪阿姨，正坐在厨房里的高背摇椅上织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['dʒɑːʃuːəz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['endləsli] [rɪ'træktɪŋ] [ænd; ənd]

| It | was | currently | reported | that | Joshua's | habit | of | endlessly | retracting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 据报道 | 那 | 约书亚的 | 习惯 | 的 | 不休 | 缩回 | 和 |

[kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] ['evri] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

| qualifying | every | idea | and | modification | of | an | idea | which | he | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资格赛 | 每一个 | 主意 | 和 | 修改 | 的 | 一个 | 主意 | 哪个 | 他 | 先进的 | , |

据目前报道，约书亚有个习惯，就是不断地收回和限定他提出的每一个想法和修改意见。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑːnt] -

| so | as | to | commit | himself | to | nothing | , | was | the | effect | of | Aunt | Lyddy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 犯罪 | 他自己 | 到 | 没有什么 | , | 曾是 | 这 | 影响 | 的 | 阿姨 | - |

['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

| careful | revision | . |
|---|---|---|
| 小心 | 修订 | . |

莉迪姨妈的精心修改使他最终什么也不承诺。

“ [aɪ] [spəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] - [tiː][wɒz; wəz][fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kɔːrtɪn] -

| “ | I | s'pose | she | thought | ' | t | was | fun | to | be | talked | deef | when | they | was | courtin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 假设 | 她 | 想法 | - | t | 曾是 | 乐趣 | 到 | 是 | 谈话 | 定义 | 什么时候 | 他们 | 曾是 | 考廷 | - |

,

,

,

“我猜她觉得在他们恋爱的时候被人用聋哑语说话很有趣吧。”

” ['kæptɪn] [seɪt] [hæd; həd][wʌns] ['seɪdʒli] [ ri'mɑːk ] .

| ” | Captain | Seth | had | once | sagely | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 塞思 | 有 | 一次 | 睿智地 | 评论 | . |

塞思船长曾睿智地评论道。

“ ['prɑːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌti] [piːs] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɛrə'fiːn] ;

| “ | Prob'ly | it | sounded | then | like | a | putty | piece | on | a | seraphine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 它 | 听起来 | 然后 | 喜欢 | 一个 | 油灰 | 片 | 在 | 一个 | 塞拉芬 | ; |

“当时听起来可能就像是塞拉芬身上的一块腻子；

[bʌt; bət][aɪ]['ælərz] - [ʃiː; ʃɪ] - [diː][gɪt][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| but | I | allers | cal'lated | she | ' | d | git | her | fill | of | it | , | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 过敏 | - | 她 | - | d | git | 她 | 充满 | 的 | 它 | , | 很快 | 或者 | 之后 | . |

但我估计她迟早会受够的。

[juː; jʊ][məʊst] - [gɪt][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [əʊ] - [wʌn] [tjuːn] . ”

| You | most | gin'lly | git | your | fill | o | ' | one | tune | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最多 | - | git | 你的 | 充满 | o | - | 一 | 调 | . | ” |

你肯定能听够一首歌。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑːnt] [lɪdi] ? ” [ɑːskt] [ɛf] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

| “ | How | are | you | this | afternoon | , | Aunt | Lyddy | ? | ” | asked | Eph | , | walking | in | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 这 | 下午 | , | 阿姨 | 莉迪 | ? | ” | 问 | 以弗 | , | 步行 | 在 | 没有 |

['nɒkɪŋ] ,

| knocking | , |
|---|---|
| 敲门 | , |

“莉迪阿姨，您今天下午好吗？”埃弗问道，没有敲门就走了进来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | sitting | down | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 向下 | 靠近 | 她 | . |

然后坐在她旁边。

“ [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

| “ | So | as | to | be | able | to | keep | about | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 关于 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“这样才能继续四处走动，”她回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜːsi] [aɪ] [eɪnt] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ,

| “ | It | is | a | great | mercy | I | ain't | afflicted | with | falling | out | of | my | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 怜悯 | 我 | 不是 | 受苦的 | 和 | 坠落 | 出去 | 的 | 我的 | 椅子 | , |

“我真是万幸，没有从椅子上摔下来。”

[laɪk] - [dʒəunz] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| like | Hepsy | Jones | , | ain't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | 琼斯 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

就像赫普西·琼斯那样，不是吗?

“ [ai] - [viː] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈɔɪstə(r)z] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | ' | ve | brought | you | some | oysters | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | ve | 带来 | 你 | 一些 | 牡蛎 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我给你带了些牡蛎，”他说。

“ [ai][set][ðə; ði]['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

| “ | I | set | the | basket | down | on | the | door | - | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 放 | 这 | 篮子 | 向下 | 在 | 这 | 门 | - | 步 | . |

我把篮子放在门阶上。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ai]['plɑːntɪd][tuː; tə]

| I | just | took | them | out | of | the | water | myself | from | the | bed | I | planted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 采取 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 我 | 从 | 这 | 床 | 我 | 已种植 | 到 |

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fens] . ”

| the | west | of | the | water | - | fence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 的 | 这 | 水 | - | 栅栏 | . | ” |

我刚把它们从水边围栏西侧我种的苗床上捞出来。

“ [ai]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] , ” [sed] [ɑːnt] [lɪdi] ,

| “ | I | always | heard | you | was | a | great | fisherman | , | ” | said | Aunt | Lyddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 总是 | 听到 | 你 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 渔夫 | , | ” | 说 | 阿姨 | 莉迪 | , |

“我一直听说你是个很棒的渔夫，”莉迪阿姨说。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][bəʊst][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɔɪstə(r)z] .

| but | I | had | no | idea | you | would | ever | come | here | and | boast | of | being | able | to | catch | oysters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 你 | 会 | 曾经 | 来 | 这里 | 和 | 夸 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 牡蛎 | . |

“但我没想到你会来到这里，还吹嘘自己能捕到牡蛎。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

| Poor | things | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的家伙们!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] ?

| How | could | they | have | got | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 有 | 得到 | 离开 | ? |

他们是怎么逃脱的?

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ?

| But | why | don't | you | bring | them | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不 | 你 | 带来 | 他们 | 在 | ? |

但你为什么不把他们带进来呢?

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [ðeɪ] ?

| They | won't | be | afraid | of | me | , | will | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | , | 将要 | 他们 | ? |

他们不会怕我吧?

” [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pek] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,
” He stepped to the door and brought in a peck basket full of large ,
” 他 步 到 这 门 和 带来 在 一个 啄 篮子 满的 的 大的 ,

他走到门口，提进来一大篮大……

[blæk] , ['twɪstɪd] [ʃelz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klɑːsp] - [naɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn] ,
black , twisted shells , and with a heavy clasp - knife proceeded to open one ,
黑色的 , 扭曲 贝壳 , 和 和 一个 重的 搭扣 - 刀 继续 到 打开 一 ,

他拿着黑色的、扭曲的贝壳，用一把沉重的折叠刀打开了一个。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔɪstə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
and took out a great oyster , which he held up on the point of the blade .
和 采取 出去 一个 伟大的 牡蛎 , 哪个 他 握住 向上 在 这 观点 的 这 刀刃 .

他掏出一只大牡蛎，用刀尖挑了起来。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [lɪdi] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Try it , ” he said ; and then Aunt Lyddy , after she had swallowed it ,
“ 尝试 它 , ” 他 说 ; 和 然后 阿姨 莉迪 , 后 她 有 吞咽 它 ,

“试试吧，”他说；然后莉迪姨妈咽下去之后，

[lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
laughed to think what a tableau they had made ,
笑了 到 思考 什么 一个 画面 他们 有 制成 ,

想到他们摆出的这副模样，不禁哈哈大笑。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
— a man who had been in the State prison standing over her with a
— 一个 男人 WHO 有 到过 在 这 状态 监狱 常设 超过 她 和 一个
[greɪt] [naɪf] !
great knife !
伟大的 刀 !

——一个曾在州立监狱服刑的男人拿着一把大刀站在她面前！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .
And then she laughed again .
和 然后 她 笑了 再次 .

然后她又笑了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you laughing at ?
“ 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
“ It popped into my head ,
“ 它 爆裂 进入 我的 头 ,

“这个想法突然出现在我的脑海里，”

[səˈpəʊzɪŋ] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['dʒɒʃuə] [ɪn][æt; ət]
supposing Susan should have looked in at the south window and Joshua in at
假如 苏珊 应该 有 看起来 在 在 这 南 窗户 和 约书亚 在 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

假设苏珊应该从南窗往里看，而约书亚应该从门口往里看，

[wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ɔɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] !

| when | you | was | feeding | out | that | oyster | to | me | , | what | they | would | have | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 曾是 | 喂养 | 出去 | 那 | 牡蛎 | 到 | 我 | , | 什么 | 他们 | 会 | 有 | 想法 | ! |

当你喂我吃牡蛎的时候，他们会怎么想呢！

" [ɛf] [lɑːft] [tuː] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] , [lait] - [heəd] ,

| " | Eph | laughed | too | ; | and | , | surely | enough | , | just | then | a | stout | , | light | - | haired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以弗 | 笑了 | 也 | ; | 和 | , | 一定 | 足够的 | , | 只是 | 然后 | 一个 | 肥硕 | , | 光 | - | 头发 | , |

"埃弗也笑了；果然，就在这时，一个身材矮壮、金发碧眼的....."

['rɑːðə(r)][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɪn] .

| rather | plain | - | looking | young | woman | came | up | to | the | south | window | and | leaned | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 清楚的 | - | 寻找 | 年轻的 | 女士 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 南 | 窗户 | 和 | 倾斜 | 在 | . |

一位相貌平平的年轻女子走到南窗前，探身向里望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][sʌn] - ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

| She | had | on | a | sun | - | bonnet | , | which | had | not | prevented | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 一个 | 太阳 | - | 引擎盖 | , | 哪个 | 有 | 不是 | 阻止 | 她 | 从 |

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['frek(ə)lz] .

| securing | a | few | choice | freckles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确保 | 一个 | 很少 | 选择 | 雀斑 | . |

她戴着遮阳帽，但这并没有阻止她脸上露出几颗漂亮的雀斑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

| She | had | been | working | with | a | trowel | in | her | flower | - | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在职的 | 和 | 一个 | 镘 | 在 | 她 | 花 | - | 花园 | . |

她一直在用园艺铲在花园里干活。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

"怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ɛf] .

| " | she | said | , | nodding | easily | to | Eph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 点头 | 容易地 | 到 | 以弗 | . |

"她说着，轻松地向以弗点了点头。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz][faɪnd][tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] ? "

| " | What | do | you | two | always | find | to | laugh | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 二 | 总是 | 寻找 | 到 | 笑 | 关于 | ? | " |

你们俩总能找到什么笑点呢?

" ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [spuːn] - [miːt] , " [sed] [ɑːnt] [lɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

| " | Ephraim | was | feeding | me | with | spoon | - | meat | , | " | said | Aunt | Lyddy | , | pointing | to | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以法莲 | 曾是 | 喂养 | 我 | 和 | 勺子 | - | 肉 | , | " | 说 | 阿姨 | 莉迪 | , | 指向 | 到 | 这 | 篮子 | , |

"以法莲用勺子喂我吃肉，"莉迪阿姨指着篮子说。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] [kəʊl] .

| which | looked | like | a | basket | of | anthracite | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 篮子 | 的 | 无烟煤 | 煤炭 | . |

看起来像一篮无烟煤。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [spuːn] - [miːt] ! " [sed] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] .

| " | It | looks | like | spoon | - | meat | ! | " | said | Susan | , | and | then | she | laughed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 勺子 | - | 肉 | ! | " | 说 | 苏珊 | , | 和 | 然后 | 她 | 笑了 | 也 | . |

"看起来像勺子肉！"苏珊说，然后她也笑了。

“ [ai] - ['el'el] [rəʊst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， — “ [ə; eɪ] [njuː] [weɪ]
“ I ' ll roast some of them for supper , ” she added , — “ a new way
“ 我 - 二 烤 一些 的 他们 为了 晚餐 ， ” 她 额外 ， — “ 一个 新的 方式
[ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
that I know .
那 我 知道 .

“我会把它们烤一些做晚餐，”她补充道，“这是我新学的一种方法。”

” [ɛf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] ， [nʌn] [ðə; ði] [les] :
” Eph was not invited to stay to supper , but he stayed , none the less :
” 以弗 曾是 不是 受邀 到 停留 到 晚餐 ， 但 他 入住 ， 没有任何 这 较少的 :

“以弗没有被邀请留下来吃晚饭，但他还是留了下来：

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
that was always understood .
那 曾是 总是 理解 .

这一点一直以来都是不言而喻的。

“ [wel] ， [wel] ， [wel] ！ ” [sed] ['dʒɒʃuə] ， ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] ，
“ Well , well , well ! ” said Joshua , coming to the door - step ,
“ 出色地 ， 出色地 ， 出色地 ！ ” 说 约书亚 ， 未来 到 这 门 - 步 ，

“哟，哟，哟！”约书亚说着，走到门口。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] .
and washing his hands and arms just outside , in a tin basin .
和 洗涤 他的 双手 和 武器 只是 外部 ， 在 一个 锡 盆地 .

然后他就在外面用锡盆洗手洗胳膊。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siː] -
“ I thought I see you set down a parcel of oysters — but there was sea -
“ 我 想法 我 看 你 放 向下 一个 包裹 的 牡蛎 — 但 那里 曾是 海 -
[wiːd] ['əʊvə(r)] - [ɪm] ,
weed over ' em ,
杂草 超过 - 呃 ,

“我以为我看到你放了一包牡蛎——但是上面盖着海藻。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɒn] - [noʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔɪstə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
and I don ' know's I could have said they was oysters ; but then ,
和 我 大学教师 - 知道的 我 可以 有 说 他们 曾是 牡蛎 ； 但 然后 ，

我不知道，我本来可以说它们是牡蛎；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [skweə(r)] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] ,
if the square question had been put to me , ' Mr . Carr ,
如果 这 正方形 问题 有 到过 放 到 我 ， - 先生 . 卡尔 ，

如果有人问我这个问题，我会说：“卡尔先生，

[biː; bi] [ðem; ðəm] ['ɔɪstə(r)z] [ɔː(r)] [biː; bi] [ðeɪ] [nɒt] ? -
be them oysters or be they not ? '
是 他们 牡蛎 或者 是 他们 不是 ? -

它们到底是不是牡蛎?

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ; [stɪl] ， [ɪf] [ðeɪ] - [diː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [njuː]
I s'pose I should have said they was ; still , if they ' d asked me how I knew
我 假设 我 应该 有 说 他们 曾是 ； 仍然 ， 如果 他们 - d 问 我 如何 我 知道
— ”
— ”
— ”

我想我当时应该说他们是；不过，如果他们问我怎么知道的——”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðə(r)] ! ” [sed] [ɑːnt] [lɪdi] , “ [duː; də] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːfreɪɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ **Come** , **come** , **father** ! ” **said** **Aunt** **Lyddy** , “ **do** **give** **poor** **Ephraim** **a** **little**
“ 来 , 来 , 父亲 ! ” 说 阿姨 莉迪 , “ 做 给 贫穷的 以法莲 一个 小的
[piːs] .
**peace** .
和平 .

“来吧，来吧，父亲！”莉迪姨妈说，“就让可怜的以法莲安静一会儿吧。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why** **don't** **you** **just** **say** **you** **thought** **they** **were** **oysters** , **and** **done** **with** **it** **?**
为什么 不 你 只是 说 你 想法 他们 是 牡蛎 , 和 完毕 和 它 ?
”
”
”

你为什么不直接说你以为它们是牡蛎，然后就此作罢呢?

“ [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪnəsntli] .
“ **Say** **I** **thought** **they** **was** **?** ” **he** **replied** , **innocently** .
“ 说 我 想法 他们 曾是 ? ” 他 回复 , 天真地 .

“你说我以为他们是？”他无辜地回答道。

“ [aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] — [ðæt] [ɪz] — [njuː] ?
“ **I** **knew** **well** **enough** **they** **was** **—** **that** **is** **—** **knew** **?**
“ 我 知道 出色地 足够的 他们 曾是 — 那 是 — 知道 ?

“我很清楚他们——也就是说——知道？”

[nəʊ] , [aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] —
**No** , **I** **did** **n't** **know** , **but** **—**
不 , 我 做过 不 知道 , 但 —

不，我不知道，但是——

” [ɑːnt] [lɪdi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ʌp] , [waɪl] ['dʒɒʃuə] [ in'devə ]
” **Aunt** **Lyddy** , **with** **an** **air** **of** **mock** **resignation** , **gave** **up** , **while** **Joshua** **endeavored**
” 阿姨 莉迪 , 和 一个 空气 的 嘲笑 辞职 , 给予 向上 , 尽管 约书亚 努力
[tuː; tə] [fɪks] ,
**to** **fix** ,
到 使固定 ,

莉迪阿姨装出一副无奈的样子，放弃了，而约书亚则努力想办法修理。

[tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] , [ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
**to** **a** **hair** , **the** **exact** **extent** **of** **his** **knowledge** .
到 一个 头发 , 这 精确的 程度 的 他的 知识 .

他对此事的了解精确到毫厘。

[ɛf] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ]
**Eph** **smiled** ; **but** **he** **remembered** **what** **would** **have** **made** **him** **pardon** , **a**
以弗 微笑 ; 但 他 记得 什么 会 有 制成 他 赦免 , 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
**thousand** **times** **over** ,
千 时代 超过 ,

以弗笑了；但他记得，如果当初那样做，他早就被赦免一千次了。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['gærələsnəs] .
**the** **old** **man's** **garrulousness** .
这 老的 男人的 喋喋不休 .

老人的喋喋不休。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [huː] [ə'ləʊn][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

| He | remembered | who | alone | had | never | failed | , | once | a | year | , | to | visit | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | WHO | 独自的 | 有 | 绝不 | 失败的 | , | 一次 | 一个 | 年 | , | 到 | 访问 | 一个 | 肯定 |

['prɪz(ə)nə(r)] ,

| prisoner | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

他记得，每年唯一一个从未间断地探望过某个囚犯的人是怎样的。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] ,

| at | the | cost | of | a | long | and | tiresome | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成本 | 的 | 一个 | 长的 | 和 | 令人厌烦 | 旅行 | , |

代价是漫长而疲惫的旅程，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['həʊmsɪk] ['prɪz(ə)nə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ['lɛtəz] ,

| and | who | had | written | to | that | homesick | prisoner | kind | and | cheering | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 书面 | 到 | 那 | 想家 | 囚犯 | 种类 | 和 | 欢呼 | 信件 | , |

谁曾给那位思乡的囚犯写过温暖鼓励的信件?

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪm][b'ɑːskɪts][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ 'deɪntɪ ] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪz] .

| and | had | sent | him | baskets | of | simple | dainties | for | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 他 | 篮子 | 的 | 简单的 | 精致小点心 | 为了 | 假期 | . |

并且还曾送给他装满简单美味点心的节日礼篮。

['suːzn] [ 'bʌsl ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [stɪks] ,

| Susan | bustled | about | , | and | made | a | fire | of | crackling | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 熙熙攘攘 | 关于 | , | 和 | 制成 | 一个 | 火 | 的 | 噼啪作响 | 棍子 | , |

苏珊忙前忙后，用噼啪作响的树枝生起了一堆火。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊst][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['seɪvəri] [smel] .

| and | began | to | roast | the | oysters | in | a | way | that | made | a | most | savory | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 烤 | 这 | 牡蛎 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 制成 | 一个 | 最多 | 美味的 | 闻 | . |

然后开始烤牡蛎，烤出来的牡蛎散发出极其诱人的香味。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| She | set | the | table | , | and | then | sat | down | at | the | melodeon | , | while | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 桌子 | , | 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 手风琴 | , | 尽管 | 她 | 曾是 |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

她摆好桌子，然后坐在手风琴前等候。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| and | sang | a | hymn | ; | for | she | was | of | a | musical | turn | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 一个 | 圣歌 | ; | 为了 | 她 | 曾是 | 的 | 一个 | 音乐 | 转动 | , | 和 | 曾是 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

| one | of | the | choir | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 唱诗班 | . |

她唱了一首赞美诗；因为她很有音乐天赋，是合唱团的一员。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] .

| Then | she | jumped | up | and | took | out | the | steaming | oysters | , | and | they | all | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 蒸煮 | 牡蛎 | , | 和 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | . |

然后她跳起来，拿出热气腾腾的牡蛎，大家都坐了下来。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; “ [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] !

| “ | Well | , | well | , | well | ! | ” | said | her | father | ; | “ | these | be | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | ! | ” | 说 | 她 | 父亲 | ; | “ | 这些 | 是 | 好的 | ! |

“哦，哦，哦！”她父亲说；“这些很好！”

[aɪ][dɪd] [nt] [spəʊz] [juː; jʊ][hɛd] ['eni] ['veri] [gʊd] ['ɔɪstə(r)z][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] , ['iːfreɪɪm] .

| I | did | n't | s'pose | you | hed | any | very | good | oysters | in | your | bed | , | Ephraim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不 | 假设 | 你 | 头 | 任何 | 非常 | 好的 | 牡蛎 | 在 | 你的 | 床 | , | 以法莲 | . |

以法莲，我猜你床上应该没有什么上好的牡蛎吧。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [naʊ] — [ai][doʊnt] [spəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [nt]
**But** 但 **there** 那里 , **now** 现在 — — **I** 我 **don't** 不 **s'pose** 假设 **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **said** 说 **that** 那 ; **that** 那 **was** 曾是 **n't** 不
['veri] [pə'laɪt] ;
**very** 非常 **polite** 有礼貌的 ;

但是，现在——我想我不应该那样说；那样说不太礼貌；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] ,
**but** 但 **what** 什么 **I** 我 **meant** 意思是 **was** 曾是 ,

但我的意思是，

[ai][dɪd] [nt] [spəʊz] [juː; jʊ] [hɛd] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz]['riːəl] [gʊd] — [ðəʊ] [ai] [dɒn] - [nəʊ]
**I** 我 **did** 做过 **n't** 不 **s'pose** 假设 **you** 你 **hed** 头 **any** 任何 **that** 那 **was** 曾是 **real** 真实的 **good** 好的 **—** — **though** 尽管 **I** 我 **don** 大学教师 **'** - **know** 知道

我猜你大概没有特别好的吧——虽然我也不知道

[bʌt; bət][ai] - [viː] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [naʊ] .
**but** 但 **I** 我 **'** - **ve** ve **said** 说 **about** 关于 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 , **now** 现在 .

但我现在也说过类似的话。

[wel] , ['eni] [wei] , [ðiːz] [biː; bi]['splendɪd] ;
**Well** 出色地 , **any** 任何 **way** 方式 , **these** 这些 **be** 是 **splendid** 灿烂 ;

总之，这些都很棒；

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌsiː 'əʊ] - [hɒgz][wiː; wi][hæd; həd] ['tʌðər] [naɪt] . ”
**they** 他们 **'** - **re** 关于 **full** 满的 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **those** 那些 **co** 合作 **-** - **hogs** 猪 **we** 我们 **had** 有 **t'other** 另一个 **night** 夜晚 **.** . **”** ”

它们吃得饱饱的，跟我们前几天晚上吃的那些烤乳猪一样好吃。

“ ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! ” [sed] ['suːzn] .
**“** “ **Quahaugs** quahaugs **!** ! **”** ” **said** 说 **Susan** 苏珊 **.** .

“夸豪格斯！”苏珊说道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðiːz] ['ɔɪstə(r)z] [wɪð] ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! ”
**“** “ **The** 这 **idea** 主意 **of** 的 **comparing** 比较 **these** 这些 **oysters** 牡蛎 **with** 和 **quahaugs** quahaugs **!** ! **”** ”

“把这些牡蛎和蛤蜊相提并论，真是个绝妙的主意！”

“ [wel] , [wel] !
**“** “ **Well** 出色地 , **well** 出色地 **!** !

“哎呀，哎呀！”

[ðæts] [səʊ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**that's** 那就是 **so** 所以 **!** ! **”** ” **said** 说 **her** 她 **father** 父亲 **.** .

“正是如此！”她父亲说道。

“ [ai][dɪd] [nt] [seɪ] [raɪt] , [dɪd][ai] , [wen] [ai] [sed] [ðæt] !
**“** “ **I** 我 **did** 做过 **n't** 不 **say** 说 **right** 正确的 , **did** 做过 **I** 我 , **when** 什么时候 **I** 我 **said** 说 **that** 那 **!** !

“我说这话的时候，是不是说错了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] — [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] ?
**Of** 的 **course** 课程 , **there** 那里 **ain't** 不是 **no** 不 **comparison** 比较 **—** — **that** 那 **is** 是 **—** — **no** 不 **comparison** 比较 **?** ?

当然，这根本无法相提并论——也就是说——完全没有可比性？

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['evriθɪŋ] , — [bʌt; bət] [ðen] , ['koʊhɔːgz]
**Why , of course , they is a comparison between everything , — but then , cohogs**
为什么 , 的 课程 , 他们 是 一个 比较 之间 一切 , — 但 然后 , 猪
[doʊnt] ['riːəli] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] !
**don't really compare with oysters !**
不 真的 比较 和 牡蛎 !

当然，凡事都要进行比较，——但是，猪和牡蛎根本无法相提并论！

[ðæts] [truː] !
**That's true !**
那就是 真的 !

这是真的！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] .
**" And then he paused to eat a few .**
" 和 然后 他 暂停 到 吃 一个 很少 .

然后他停下来吃了几个。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
**He was silent so long at this occupation that they all laughed .**
他 曾是 沉默的 所以 长的 在 这 职业 那 他们 全部 笑了 .

他对此沉默了很久，以至于大家都笑了。

" [wel] , [wel] !
**" Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] ; " [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːl]
**" he said , laying down his fork , and smiling innocently ; " what be you all**
" 他 说 , 躺下 向下 他的 叉 , 和 微笑 天真地 ; " 什么 是 你 全部
['læfɪn] - [æt; ət] ?
**laughin ' at ?**
笑 - 在 ?

他放下叉子，无辜地笑着说："你们都在笑什么呢？"

[nɒt]
**Not**
不是

不是

[bʌt; bət] [wɒt] [ai]['ælərz][laɪk][tuː; tə][hɛv][fəʊks] [lɑːf] —
**but what I allers like to hev folks laugh —**
但 什么 我 过敏 喜欢 到 赫夫 各位 笑 —

但我最喜欢看到的是大家的笑声——

[bʌt; bət] [ðen] , [ai][dɪd] [nt] [siː] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
**but then , I did n't see nothin ' to laugh at .**
但 然后 , 我 做过 不 看 什么也没有 - 到 笑 在 .

但是，我却没看到任何值得笑的地方。

[stɪl] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ;
**Still , perhaps they was suthin ' to laugh at that I didn't see ;**
仍然 , 也许 他们 曾是 苏辛 - 到 笑 在 那 我 没有 看 ;

不过，也许他们之间有什么值得嘲笑的事情是我没看到的；

['sʌmtaɪmz] [wʌn][mæn] - ['el'el][biː; bi] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ɔːl]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**sometimes one man ' ll be lookin ' down into his plate , all taken up with his**
有时 一 男人 - 二 是 在看 - 向下 进入 他的 盘子 , 全部 已采取 向上 和 他的
['vɪtlz] ,
**victuals ,**
食物 ,

有时候，一个人会低头看着自己的盘子，全神贯注于食物。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðæts] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] - - , [ɔː(r)]
**and** **others** **,** **that's** **lookin** **'** **around** **the** **room** **,** **may** **see** **the** **kittens** **frolickin** **'** **,** **or**
和 其他的 , 那就是 在看 - 大约 这 房间 , 可能 看 这 小猫 - - , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
**some** **such** **thing** **.**
一些 这样的 事物 .

而其他人环顾四周，可能会看到小猫在嬉戏玩耍，或者诸如此类的事情。

- [tiː] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [ai] - [viː] [nəʊn] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [lɑːf] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] - [tiː] ,
**'** **T** **ain't** **the** **fust** **time** **I** **'** **ve** **known** **all** **hands** **to** **laugh** **all** **to** **once** **-** **t** **,**
- T 不是 这 fust 时间 我 - ve 已知 全部 双手 到 笑 全部 到 一次 - t ,

这已经不是我第一次看到大家一起大笑了。

[wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - .
**when** **I** **didn't** **see** **nothin** **'** **.**
什么时候 我 没有 看 什么也没有 - .

我当时什么也没看见。

" ['suːzn] [helpt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)] [briːf] ['respaɪt] .
**"** **Susan** **helped** **him** **again** **,** **and** **secured** **another** **brief** **respite** **.**
" 苏珊 帮助 他 再次 , 和 安全 其他 简短的 喘息 .

苏珊再次帮助了他，让他又一次获得了短暂的喘息机会。

“ ['iːfreɪɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [skɪld] [tuː; tə] [kʊk] ['ɔɪstə(r)z][laɪk] [ðɪs] ,
**“** **Ephraim** **,** **"** **said** **he** **,** **after** **a** **while** **,** **“** **you** **ain't** **skilled** **to** **cook** **oysters** **like** **this** **,**
“ 以法莲 , " 说 他 , 后 一个 尽管 , “ 你 不是 熟练 到 厨师 牡蛎 喜欢 这 ,

“以法莲，”过了一会儿，他说，“你并不擅长这样烹饪牡蛎。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] .
**I** **don't** **believe** **.**
我 不 相信 .

我不相信。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] !
**You** **ought** **to** **git** **married** **!**
你 应该 到 git 已婚 !

你应该结婚了！

[ai][wɒz; wəz]['seɪɪn] - [tuː; tə]['suːzn] ['tʌðər] [deɪ] — [wel] , [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [hɛv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] [aʊt]
**I** **was** **sayin** **'** **to** **Susan** **t'other** **day** **—** **well** **,** **now** **,** **mother** **,** **hev** **I** **said** **anything** **out**
我 曾是 说 - 到 苏珊 另一个 天 — 出色地 , 现在 , 母亲 , 赫夫 我 说 任何事物 出去
[əʊ] - [ðə; ði] [wei] ?
**o** **'** **the** **way** **?**
o - 这 方式 ?

前几天我跟苏珊说——妈，我有没有说过什么不该说的话?

[wel] , [ai][doʊnt] [spəʊz] - [tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - -
**Well** **,** **I** **don't** **s'pose** **'** **t** **was** **just** **my** **place** **to** **have** **said** **anything** **about** **gitt'n** **'** **-**
出色地 , 我 不 假设 - t 曾是 只是 我的 地方 到 有 说 任何事物 关于 - -
['mærid] ,
**married** **,**
已婚 ,

嗯，我想我不该对结婚这件事指手画脚。

[tuː; tə] ['iːfreɪɪm] , [siːɪnz] — "
**to** **Ephraim** **,** **seein's** **—** **"**
到 以法莲 , 看到 — "

对以法莲来说，看到——”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [lɪdi] , “ ['ðætl] [duː; də] , [naʊ] .
**“** **Come** **,** **come** **,** **father** **,** **"** **said** **Aunt** **Lyddy** **,** **“** **that'll** **do** **,** **now** **.**
“ 来 , 来 , 父亲 , " 说 阿姨 莉迪 , “ 那将 做 , 现在 .

“来吧，来吧，爸爸，”莉迪姨妈说，“这样就行了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['iːfreɪɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][dʒəʊk][hɪm][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| You | must | let | Ephraim | alone | , | and | not | joke | him | about | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 让 | 以法莲 | 独自的 | , | 和 | 不是 | 开玩笑 | 他 | 关于 | 这样的 | 事物 | . |

你必须让以法莲一个人待着，不要拿这些事跟他开玩笑。

" ['miːnwaɪl] ['suːzn] [hæd; həd]['heɪstɪli] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪ] ,

| " | Meanwhile | Susan | had | hastily | gone | into | the | pantry | to | look | for | a | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 苏珊 | 有 | 草草 | 已消失 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 馅饼 | , |

与此同时，苏珊匆匆走进食品储藏室，想找个馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] .

| which | she | seemed | unable | at | once | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 似乎 | 无法 | 在 | 一次 | 到 | 寻找 | . |

她似乎一时半会儿找不到。

“ [paɪ][gɒt][ə'drɪft] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['dʒɒʃuə] .

| “ | Pie | got | adrift | ? | ” | called | out | Joshua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 馅饼 | 得到 | 漂流 | ? | ” | 称为 | 出去 | 约书亚 | . |

“派漂走了吗？”约书亚喊道。

“ [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt] [hʊk] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] .

| “ | Seems | to | me | you | don't | hook | on | to | it | very | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 似乎 | 到 | 我 | 你 | 不 | 钩 | 在 | 到 | 它 | 非常 | 快的 | . |

“我觉得你好像没能很快适应。”

[naʊ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

| Now | that | looks | good | , | ” | he | added | , | when | she | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 看起来 | 好的 | , | ” | 他 | 额外 | , | 什么时候 | 她 | 来了 | 出去 | . |

“现在看起来不错，”她出来后，他补充道。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['kʊkɪn] - !

| “ | That | looks | like | cookin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 看起来 | 喜欢 | 烹饪 | - | ! |

“看起来像是在做饭！”

[ɔːl][aɪ] [ment] [wɒz; wəz] , - [tiː] ['iːfreɪɪm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪn] - — [ðæt]

| All | I | meant | was | , | ' | t | Ephraim | ought | not | to | be | doin | ' | his | own | cookin | ' | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 意思是 | 曾是 | , | - | t | 以法莲 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 做 | - | 他的 | 自己的 | 烹饪 | - | — | 那 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

我的意思是，以法莲不应该自己做饭——也就是说，

- [ef][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kʊkɪn] .

| ' | f | you | can | call | it | cookin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | f | 你 | 能 | 称呼 | 它 | 烹饪 | . |

如果你能把它称作烹饪的话。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [tɪz] ['kʊkɪn] - — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][əʊ] - ['kʊkɪn] - .

| But | then | , | of | course | , | ' | tis | cookin | ' | — | there's | all | kinds | o | ' | cookin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 的 | 课程 | , | - | 的 | 烹饪 | - | — | 有 | 全部 | 种类 | o | - | 烹饪 | - | . |

当然，烹饪有很多种——各种各样的烹饪方式。

[aɪ] [went] [kʊk] [maɪ'self] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| I | went | cook | myself | , | when | I | was | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 厨师 | 我 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | . |

我小时候就自己做饭。

” ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɑːnt] [lɪdi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [nɪt] ,

| ” | After | supper | , | Aunt | Lyddy | sat | down | to | knit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 晚餐 | , | 阿姨 | 莉迪 | 卫星 | 向下 | 到 | 针织 | , |

晚饭后，莉迪阿姨坐下来织毛衣。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .

| and | Joshua | drew | his | chair | up | to | an | open | window | , | to | smoke | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约书亚 | 画 | 他的 | 椅子 | 向上 | 到 | 一个 | 打开 | 窗户 | , | 到 | 抽烟 | 他的 | 管道 | . |

约书亚把椅子拉到敞开的窗边，抽起了烟斗。

[ɪn] [ðɪs] [vaɪs] [ɑːnt] [lɪdi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

| In | this | vice | Aunt | Lyddy | encouraged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 副 | 阿姨 | 莉迪 | 鼓励 | 他 | . |

莉迪姨妈鼓励他养成这种恶习。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] .

| The | odor | of | Virginia | tobacco | was | a | sweet | savor | in | her | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 弗吉尼亚州 | 烟草 | 曾是 | 一个 | 甜的 | 品尝 | 在 | 她 | 鼻孔 | . |

弗吉尼亚烟草的香气在她鼻腔里显得格外甜美。

[nəʊ] ['briːzɪz] [frɒm; frəm]['ærəbi]['evə(r)][ə'wəʊk][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns]

| No | breezes | from | Araby | ever | awoke | more | grateful | feelings | than | did | the | fragrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 微风 | 从 | 阿拉比 | 曾经 | 醒来 | 更多的 | 感激的 | 情怀 | 比 | 做过 | 这 | 香味 |

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːʃuːəz][paɪp] .

| of | Uncle | Joshua's | pipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 叔叔 | 约书亚的 | 管道 | . |

来自阿拉比的微风，也从未像约书亚叔叔的烟斗的香味那样，唤起人们更感激的情感。

[tuː; tə] [ɑːnt] [lɪdi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] .

| To | Aunt | Lyddy | it | meant | quiet | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阿姨 | 莉迪 | 它 | 意思是 | 安静的 | 和 | 和平 | . |

对莉迪阿姨来说，这意味着宁静与祥和。

['suːzn] [ænd; ənd] [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [flæg][dɔː(r)] - [stəʊn] ,

| Susan | and | Eph | sat | down | on | the | broad | flag | door | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 和 | 以弗 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 广阔 | 旗帜 | 门 | - | 石头 | , |

苏珊和埃弗坐在宽阔的石板门板上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| and | talked | quietly | of | the | simple | news | of | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 悄悄 | 的 | 这 | 简单的 | 消息 | 的 | 这 | 邻里 | , |

他们轻声谈论着邻里间的一些琐事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ,

| and | of | the | days | when | they | used | to | go | to | school | , | and | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , | 和 | 来 | 家 | , |

['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

| always | together | . |
|---|---|---|
| 总是 | 一起 | . |

还有他们以前一起上学、一起回家的日子。

“ [ai][dɪd] [nt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ðen] , ” [sed] [ɛf] ,

| “ | I | did | n't | much | think | then | , | ” | said | Eph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不 | 很多 | 思考 | 然后 | , | ” | 说 | 以弗 | , |

“我当时没想太多，”埃弗说。

“ [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [brɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [ai][hæv; həv] ,

| “ | that | I | should | ever | bring | up | where | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 应该 | 曾经 | 带来 | 向上 | 在哪里 | 我 | 有 | , |

“我怎么可能提起我曾经去过的地方呢，

[ænd; ənd][get] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt][tuː; tə] [siː] ! ”

| and | get | ashore | before | I | was | fairly | out | to | sea | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 岸上 | 前 | 我 | 曾是 | 相当 | 出去 | 到 | 海 | ! | ” |

趁我还没出海多远就上岸了！

“ - ['skuːnə(r)] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['suːzn] ,
“ **Jehiel's schooner got ashore on the bar , years ago , ” said Susan ,**
“ - 大篷车 得到 岸上 在 这 酒吧 , 年 前 , ” 说 苏珊 ,

“多年前，杰希尔的帆船在沙洲上搁浅了，”苏珊说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm]
“ **and yet they towed her off , and I saw her this morning , from**
“ 和 然而 他们 被拖走 她 离开 , 和 我 锯 她 这 早晨 , 从
[maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,
**my chamber window ,**
我的 房间 窗户 ,

“然而他们还是把她拖走了，今天早上我从房间的窗户看到了她。”

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ɔːl][seɪl][set] , ['gəʊɪŋ][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] . ”
**before sunrise , all sail set , going by to the eastward . ”**
前 日出 , 全部 帆 放 , 去 经过 到 这 向东 . ”

天亮之前，所有船只扬帆起航，向东航行。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ɛf] .
**“ I know what you mean , ” said Eph .**
“ 我 知道 什么 你 意思是 , ” 说 以弗 .

“我明白你的意思，”以弗说道。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] — [aɪ][gɒt][mæd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,
**“ But here — I got mad once , and I almost had a right to ,**
“ 但 这里 — 我 得到 疯狂的 一次 , 和 我 几乎 有 一个 正确的 到 ,

“但是在这里——我曾经生气过一次，而且我几乎有理由生气，

[ænd; ənd][aɪ][kænt][get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ; [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
**and I can't get started again ; I never shall .**
和 我 不能 得到 开始 再次 ; 我 绝不 将 .

我无法重新开始；我永远也无法重新开始。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]
**I can get a living , of course ; but I shall always be pointed out as**
我 能 得到 一个 活的 , 的 课程 ; 但 我 将 总是 是 尖 出去 作为
[ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːd] ,
**a jailbird ,**
一个 累犯 ,

我当然可以谋生；但我永远都会被人看作一个囚犯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][get] ['eni] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ][dʒɪm] .
**and could no more get any footing in the world than Portuguese Jim .**
和 可以 不 更多的 得到 任何 立足点 在 这 世界 比 葡萄牙语 吉姆 .

他就像葡萄牙吉姆一样，在这个世界上毫无立足之地。

” [ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , — [ə; eɪ]
**” Portuguese Jim was the sole professional criminal of the town , — a**
” 葡萄牙语 吉姆 曾是 这 唯一 专业的 刑事 的 这 镇 , — 一个
[wiːk] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
**weak , good - natured ,**
虚弱的 , 好的 - 自然 ,

“葡萄牙吉姆”是镇上唯一的职业罪犯，——一个软弱、善良的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《乡村囚犯》最初发表于《世(The Village Convict First published in the )

## 第2/2页

[nɒk] - [niːd] ['vægəbɒnd] , [huː] [stəʊl] [henz] ,
**knock - kneed vagabond , who stole hens ,**
敲 - 膝盖 流浪汉 , WHO 偷窃 母鸡 ,

一个膝盖内翻的流浪汉，他偷过母鸡。

[ænd; ənd] [spent] ['evri] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [æz; əz][æn; ən] “ ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
**and spent every winter in the House of Correction as an “ idle and**
和 花费 每一个 冬天 在 这 房子 的 更正 作为 一个 “ 闲置的 和
[dɪs'ɔːdəli] ['pɜːs(ə)n] .
**disorderly person .**
乱 人 .

他每年冬天都会被关进教养院，罪名是"游手好闲、行为不端"。

" ['suːzn] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
**" Susan laughed outright at the picture .**
" 苏珊 笑了 直接 在 这 图片 .

苏珊看到照片后哈哈大笑。

[ɛf] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
**Eph smiled too , but a little bitterly .**
以弗 微笑 也 , 但 一个 小的 苦涩地 .

埃弗也笑了，但笑容中带着一丝苦涩。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʌglinəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] ,
**“ I suppose it was more ugliness than anything else , " he said ,**
“ 我 认为 它 曾是 更多的 丑陋 比 任何事物 别的 , " 他 说 ,

"我想，丑陋才是最重要的，"他说。

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**“ that made me come back here to live ,**
“ 那 制成 我 来 后退 这里 到 居住 ,

"那件事让我决定回到这里生活。"

[weə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [ai] - [viː] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] . "
**where everybody knows I ' ve been in jail and is down on me . "**
在哪里 大家 知道 我 - ve 到过 在 监狱 和 是 向下 在 我 . "

大家都知道我坐过牢，都瞧不起我。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] ['suːzn] .
**“ They are not down on you , " said Susan .**
“ 他们 是 不是 向下 在 你 , " 说 苏珊 .

"他们并没有瞧不起你，"苏珊说。

“ ['nəʊbədi][ɪz] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .
**“ Nobody is down on you .**
“ 无人 是 向下 在 你 .

"没有人看不起你。"

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**It ' s all your own imagination .**
它 - s 全部 你的 自己的 想像力 .

这一切都是你自己的想象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['eniweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| And | if | you | had | gone | anywhere | that | you | was | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 已消失 | 任何地方 | 那 | 你 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , |

如果你去过一个陌生的地方，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

| you | know | that | the | first | thing | that | you | would | have | done | would | have | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 你 | 会 | 有 | 完毕 | 会 | 有 | 到过 | 到 |

[kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ][mænz]

| call | a | meeting | and | tell | all | the | people | that | you | had | burned | down | a | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一个 | 会议 | 和 | 告诉 | 全部 | 这 | 人们 | 那 | 你 | 有 | 烧伤 | 向下 | 一个 | 男人的 |

[bɑːn] [ænd; ənd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] ,

| barn | and | been | in | the | State's | - | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 和 | 到过 | 在 | 这 | 州的 | - | 监狱 | , |

你知道你做的第一件事肯定是召集大家开会，告诉所有人你烧毁了别人的谷仓，还进了州立监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ;

| and | that | you | wanted | them | all | to | know | it | at | the | start | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 通缉 | 他们 | 全部 | 到 | 知道 | 它 | 在 | 这 | 开始 | ; |

而且你希望他们一开始就知道这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ]

| and | you | wouldn't | have | told | them | why | you | did | it | , | and | how | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不会 | 有 | 讲述 | 他们 | 为什么 | 你 | 做过 | 它 | , | 和 | 如何 | 年轻的 |

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðen] ,

| you | was | then | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 然后 | , |

你不会告诉他们你为什么这么做，也不会告诉他们你当时有多年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,

| and | how | Eliphalet | treated | your | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 埃利法莱特 | 治疗 | 你的 | 母亲 | , |

还有埃利法莱特是如何对待你母亲的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [lɒst] [hɪə(r)] ,

| and | how | you | was | going | to | pay | him | for | all | he | lost | Here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 你 | 曾是 | 去 | 到 | 支付 | 他 | 为了 | 全部 | 他 | 丢失的 | 这里 | , |

以及你打算如何补偿他所遭受的一切损失。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| everybody | knows | that | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 边 | 的 | 它 | . |

大家都知道这件事的这一面。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

| In | fact | , | " | she | added | , | with | a | little | twinkle | in | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | " | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 小的 | 闪烁 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

"事实上，"她补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒，"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ɪz] ,

| " | I | have | sometimes | had | an | idea | that | the | main | thing | they | don't | like | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 有时 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 主要的 | 事物 | 他们 | 不 | 喜欢 | 是 | , |

"我有时觉得他们最不喜欢的就是……"

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪvɪŋ] ['evri] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ɪ'lɪfəlɪt] . "

| to | see | you | saving | every | cent | to | pay | to | Eliphalet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | 保存 | 每一个 | 中心 | 到 | 支付 | 到 | 埃利法莱特 | . | " |

看到你省吃俭用，一分一分地支付给 Eliphalet。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [plæn] , " [sed] [ɛf] .

| " | And | yet | it | was | on | your | say | that | I | took | up | that | plan | , | " | said | Eph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 在 | 你的 | 说 | 那 | 我 | 采取 | 向上 | 那 | 计划 | , | " | 说 | 以弗 | . |

"然而，正是因为你的建议，我才接受了这个计划，"以弗说道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn]
“ I never thought of it till you asked me when I was going to begin
“ 我 绝不 想法 的 它 直到 你 问 我 什么时候 我 曾是 去 到 开始
[tu:; tə][peɪ][hɪm][ʌp] . ”
to pay him up . ”
到 支付 他 向上 . ”

“直到你问我什么时候开始还他钱，我才想到这个问题。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , ” [sed] ['su:zn] .
“ And you ought to , ” said Susan .
“ 和 你 应该 到 , ” 说 苏珊 .

“你应该这么做，”苏珊说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen] ,
“ He has a right to the money — and then ,
“ 他 有 一个 正确的 到 这 钱 — 和 然后 ,

“他有权得到这笔钱——然后，

[ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
you don't want to be under obligations to that man all your life .
你 不 想 到 是 在下面 义务 到 那 男人 全部 你的 生活 .

你不想一辈子都受制于那个男人。

[naʊ] , [wɒt] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [fəʊks] .
Now , what you want to do is to cheer up and go around among folks .
现在 , 什么 你 想 到 做 是 到 欢呼 向上 和 去 大约 之中 各位 .

现在，你要做的就是振作起来，到人群中走走。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[naʊ] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ðə; ði]['əʊnli] [fɪʃ] - ['baɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][men][doʊnt] [wɒtʃ] [wen] [hi:; hi] -
now you ' re the only fish - buyer there is that the men don't watch when he '
现在 你 - 关于 这 仅有的 鱼 - 买方 那里 是 那 这 男人 不 手表 什么时候 他 -
[es] [weɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] .
s weighing their fish .
s 称重 他们的 鱼 .

现在你是那里唯一的鱼贩，但男人们在他称鱼的时候却不看。

[jʊl] [əʊn] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You'll own up to that , for one thing , won't you ? ”
你会 自己的 向上 到 那 , 为了 一 事物 , 惯于 你 ? ”

你会承认这一点，对吧?

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['feloʊz] [ðæt] [brɪŋ] [fɪʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Well , they are good fellows that bring fish to me , ” he said .
“ 出色地 , 他们 是 好的 伙伴们 那 带来 鱼 到 我 , ” 他 说 .

“嗯，他们都是好人，会给我送鱼来，”他说。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nt] [gʊd] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] ['treɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:f] , ” [sed] ['su:zn] .
“ They were n't good fellows when they traded at the great wharf , ” said Susan .
“ 他们 是 不 好的 伙伴们 什么时候 他们 交易 在 这 伟大的 码头 , ” 说 苏珊 .

“他们在码头做生意的时候可不是什么好人，”苏珊说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [daʊn] [ðeə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , ['regjələli] . ”
“ They had a quarrel down there once a week , regularly . ”
“ 他们 有 一个 争吵 向下 那里 一次 一个 星期 , 经常 . ”

“他们每周都会在那里吵架，很规律。”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ɛf] .
“ **Well , suppose they do trust me in that , ” said Eph .**
“ 出色地 , 认为 他们 做 相信 我 在 那 , ” 说 以弗 .

“好吧，假设他们真的相信我的话，”以弗说道。

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)][rʌb] [aʊt] [ðæt] [ai] - [viː] [biːn] [ɪn] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] . ”
“ **I can never rub out that I ' ve been in State's - prison . ”**
“ 我 能 绝不 擦 出去 那 我 - ve 到过 在 州的 - 监狱 . ”

“我永远无法抹去我曾在州立监狱服刑的那段经历。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
“ **You don't want to rub it out .**
“ 你 不 想 到 擦 它 出去 .

“你不想把它擦掉。”

[juː; jʊ][kænt] [rʌb] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðæts] ['evə(r)] [biːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]
**You can't rub anything out that's ever been ; but you can do better than**
你 不能 擦 任何事物 出去 那就是 曾经 到过 ; 但 你 能 做 更好的 比
[rʌb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”
**rub it out . ”**
擦 它 出去 . ”

你无法抹去已经发生过的事情；但你可以做得比抹去更好。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What do you mean ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [teɪk] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən]
“ **Take things just the way they are , ” said Susan , “ and show what can**
“ 拿 事物 只是 这 方式 他们 是 , ” 说 苏珊 , “ 和 展示 什么 能
[biː; bi] [dʌn] .
**be done .**
是 完毕 .

“接受事物本来的样子，”苏珊说，“然后展示可以做些什么。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] - ['el'el] [steɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] ,
**Perhaps you ' ll stake a new channel out for others to follow in ,**
也许 你 - 二 赌注 一个 新的 渠道 出去 为了 其他的 到 跟随 在 ,

或许你会开辟一条新的道路，供其他人效仿。

[ðæt] ['hævnt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
**that haven't half so much chance as you have .**
那 还没有 一半 所以 很多 机会 作为 你 有 .

他们的机会远不及你。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**And that's what you will do , too , ” she added .**
和 那就是 什么 你 将要 做 , 也 , ” 她 额外 .

“你也会这么做的，”她补充道。

“ ['suːzn] !
“ **Susan !**
“ 苏珊 !

“苏珊！ ”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðeə(r)] - [es] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən]['evə(r)][duː; də] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst]
” **he said , “ if there ' s anything I can ever do , in this world or the next**
” 他 说 , “ 如果 那里 - s 任何事物 我 能 曾经 做 , 在 这 世界 或者 这 下一个
,
**,**
,

他说：“如果我这辈子能做任何事，无论是在这个世界还是在来世，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , — [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]

| for | you | or | your | folks | , | that's | all | I | ask | for | , | — | the | chance | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 或者 | 你的 | 各位 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 问 | 为了 | , | 一 | 这 | 机会 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

对于你或你的家人来说，我只要求一个机会——去做这件事。

[jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] .

| Your | folks | and | you | shall | never | want | for | anything | while | I'm | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 各位 | 和 | 你 | 将 | 绝不 | 想 | 为了 | 任何事物 | 尽管 | 我是 | 活 | . |

只要我活着，你和你的家人就永远不会缺任何东西。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .

| “ | There's | one | thing | sure | , | ” | he | added | , | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一 | 事物 | 当然 | , | ” | 他 | 额外 | , | 上升 | . |

“有一件事是肯定的，”他站起身来补充道。

“ [aɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ,

| “ | I'll | live | by | myself | and | be | independent | of | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 居住 | 经过 | 我 | 和 | 是 | 独立的 | 的 | 大家 | , |

“我会独自生活，独立于所有人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

| and | make | my | way | all | alone | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我的 | 方式 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我独自一人在这个世界上闯荡；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ɔːl]['faɪnəli] [əʊn] [ʌp][ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['ɒnɪst] [wɪð] -

| and | if | I | can | make | ' | em | all | finally | own | up | and | admit | that | I'm | honest | with | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 能 | 制作 | - | 呃 | 全部 | 最后 | 自己的 | 向上 | 和 | 承认 | 那 | 我是 | 诚实的 | 和 | - |

[ɪm] ,

| em | , |
|---|---|
| 呃 | , |

如果我能让他们最终都承认我对他们诚实，

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .

| I'm | satisfied | . |
|---|---|---|
| 我是 | 使满意 | . |

我很满意。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] - ['el'el]['evə(r)][ɑːsk][ɒv; əv] ['enibɒdi] .

| That's | all | I | ' | ll | ever | ask | of | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | - | 二 | 曾经 | 问 | 的 | 任何人 | . |

这就是我对任何人唯一的要求。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , — [ðæt] [ɪz] ,

| But | there's | one | thing | that | worries | me | sometimes | , | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一 | 事物 | 那 | 担忧 | 我 | 有时 | , | 一 | 那 | 是 | , |

但有一件事有时让我担心，那就是：

['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .

| whether | I | ought | to | come | here | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 应该 | 到 | 来 | 这里 | 所以 | 经常 | . |

我是否应该如此频繁地来这里。

[aɪ] - [em][ə'freɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el]['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [wɜːk]

| I | ' | m | afraid | , | sometimes | , | that | it | ' | ll | hinder | your | father | from | gettin | ' | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 米 | 害怕的 | , | 有时 | , | 那 | 它 | - | 二 | 阻碍 | 你的 | 父亲 | 从 | 获得 | - | 工作 |

,

,

,

我有时担心，这会影响你父亲找到工作。

[ɔː(r)] — ['sʌmθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fəʊks][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

| or | — | something | — | for | you | folks | to | be | friends | with | me | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 某物 | — | 为了 | 你 | 各位 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | 我 | . ” |

或者——别的什么——只要你们能和我做朋友就行了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['suːzn] , ['kwaɪətli] .

| “ | I | think | such | things | take | care | of | themselves | , ” | said | Susan | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 这样的 | 事物 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | , ” | 说 | 苏珊 | , | 悄悄 | . |

“我觉得这种事自然会解决，”苏珊平静地说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪp] [woʊnt] [fləʊt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] . ”

| “ | If | a | chip | won't | float | , | let | it | sink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 一个 | 芯片 | 惯于 | 漂浮 | , | 让 | 它 | 下沉 | . | ” |

“如果薯片不会浮起来，那就让它沉下去吧。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ɛf] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| “ | Good | - | night | , ” | said | Eph | ; | and | he | walked | off | , | and | went | home | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 夜晚 | , ” | 说 | 以弗 | ; | 和 | 他 | 步行 | 离开 | , | 和 | 去 | 家 | 到 | 他的 |

['ekəʊɪŋ] [haʊs] .

| echoing | house | . |
|---|---|---|
| 回声 | 房子 | . |

“晚安，”以弗说道；然后他转身离开，回到了他那回声阵阵的家中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]['dʒɑːʃuːəz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

| After | that | , | his | visits | to | Joshua's | became | less | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他的 | 访问 | 到 | 约书亚的 | 成为 | 较少的 | 频繁 | . |

此后，他去约书亚家的次数就减少了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

| It | was | a | bright | day | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 天 | 在 | 行进 | , |

三月里一个阳光明媚的日子，

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'diːm] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdespə'rɑːdəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]

| — | one | of | those | which | almost | redeem | the | reputation | of | that | desperado | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 的 | 那些 | 哪个 | 几乎 | 赎回 | 这 | 名声 | 的 | 那 | 亡命之徒 | 的 | 一个 |

[mʌnθ] .

| month | . |
|---|---|
| 月 | . |

——其中之一几乎挽回了那个亡命之徒一个月来的名声。

[ɛf] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fens] ,

| Eph | was | leaning | on | his | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以弗 | 曾是 | 倾斜 | 在 | 他的 | 栅栏 | , |

以弗倚靠在栅栏上，

['lʊkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| looking | now | down | the | bay | and | now | to | where | the | sun | was | sinking | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 现在 | 向下 | 这 | 湾 | 和 | 现在 | 到 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | 在 | 这 |

['mɑːrʃəz] .

| marshes | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

现在看向海湾，再看向夕阳西下、落入沼泽地的方向。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ,

| He | knew | that | all | the | other | men | had | gone | to | the | town | - | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 全部 | 这 | 其他 | 男人 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 镇 | - | 会议 | , |

他知道其他男人都去参加镇民大会了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪm'self] ,

| where | he | had | had | no | heart | to | intrude | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 有 | 不 | 心 | 到 | 侵入 | 他自己 | , |

他实在不忍心亲自去打扰。

— [ðæt] [friː] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːləmənt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]

| — | that | free | democratic | parliament | where | he | had | often | gone | with | his | father | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 自由的 | 民主 | 议会 | 在哪里 | 他 | 有 | 经常 | 已消失 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 |

['tʃaɪldhʊd] ;

| childhood | ; |
|---|---|
| 童年 | ; |

——那是他小时候经常和父亲一起去的自由民主议会；

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [hæd; həd] [pleɪd] [bɔːl]

| where | the | boys | , | rejoicing | in | a | general | assembly | of | their | own | , | had | played | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男孩们 | , | 欢欣鼓舞 | 在 | 一个 | 一般的 | 集会 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 有 | 玩 | 球 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

男孩们在外面玩球，他们举行了自己的集体集会，欢欣雀跃。

[waɪl] [ðə; ði][men] [dɪ'beɪtɪd] ['greɪvli] [wɪ'ðɪn] .

| while | the | men | debated | gravely | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 辩论 | 严重地 | 之内 | . |

男人们在屋内激烈地争论着。

[hiː; hi][ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][səʊ] ['praʊdli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːst] [vəʊt]

| He | recalled | the | time | when | he | himself | had | so | proudly | given | his | first | vote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 他自己 | 有 | 所以 | 自豪地 | 给定 | 他的 | 第一的 | 投票 |

[fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ,

| for | President | , |
|---|---|---|
| 为了 | 总统 | , |

他回忆起自己第一次自豪地投出总统选票的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] [frendz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːts]

| and | how | his | father | had | introduced | him | then | to | friends | from | distant | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他的 | 父亲 | 有 | 介绍 | 他 | 然后 | 到 | 朋友们 | 从 | 遥远 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| of | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | . |

以及他父亲当时是如何把他介绍给镇上远方的朋友们的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ðeə(r)] ,

| He | remembered | how | he | had | heard | his | father | speak | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 他 | 有 | 听到 | 他的 | 父亲 | 说话 | 那里 | , |

他记得曾在那里听到父亲讲话。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'spektfəli] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .

| and | how | respectfully | everybody | had | listened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 尊敬 | 大家 | 有 | 听着 | 到 | 他 | . |

每个人都非常尊敬地听他讲话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɑːm] .

| That | was | in | the | long | ago | , | when | they | had | lived | at | the | great | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 伟大的 | 农场 | . |

那是很久以前，他们还住在那个大农场的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] -

| And | then | came | the | thought | of | the | mortgage | , | and | of | Eliphalet's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 抵押 | , | 和 | 的 | - | |

[fɔː'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] —

| foreclosure | , | and | — |
|---|---|---|---|
| 止赎 | , | 和 | — |

然后，她想到了抵押贷款，想到了埃利法莱特的房屋止赎，然后——

“ [hə'ləʊ] , [ɛf] !
**“ Hullo , Eph !**
“ 你好 , 以弗 !

“你好，Eph！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɪʃ] , — [ə; eɪ][pleɪn] - ['spəʊkən]
**” It was one of the men from whom he took fish , — a plain - spoken**
” 它 曾是 一 的 这 男人 从 谁 他 采取 鱼 , — 一个 清楚的 - 说
, [sɪn'sɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] .
**, sincere little man .**
, 真诚 小的 男人 .

“那是他从中取鱼的人之一——一个说话直率、真诚的小个子男人。”

“ [waɪ] [-] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] - - - ? ”
**“ Why wa'n't you down to town - meet'n ' ? ”**
“ 为什么 想 你 向下 到 镇 - - - ? ”

“你为什么不去镇上参加集会？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] , ” [sed] [ɛf] .
**“ I was busy , ” said Eph .**
“ 我 曾是 忙碌的 , ” 说 以弗 .

“我很忙，”埃弗说。

“ [haʊd] [jiː; ji] [laɪk] [ðə; ði] [njuːz] ? ”
**“ How'd ye like the news ? ”**
“ 怎么做到的 是的 喜欢 这 消息 ? ”

“你觉得这个消息怎么样？”

“ [wɒt] [njuːz] ?
**“ What news ?**
“ 什么 消息 ?

什么消息?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .
**” There was never any good news for him now .**
” 那里 曾是 绝不 任何 好的 消息 为了 他 现在 .

“对他来说，现在从来没有任何好消息。”

“ [heɪnt] [hɜːd] [huː] - [es] [ɪ'lektɪd] [taʊn] - [klɑːk] ? ”
**“ Hain't heard who ' s elected town - clerk ? ”**
“ 没有 听到 WHO - s 当选 镇 - 职员 ? ”

“还没听说谁当选了镇书记员吗？”

“ [nəʊ] .
**“ No .**
“ 不 .

“不。

” [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ɪ'lɪfəlɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]['set(ə)ld] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪm] ,
**” Had they elected Eliphalet , and so expressed their settled distrust of him ,**
” 有 他们 当选 埃利法莱特 , 和 所以 表达 他们的 定居 怀疑 的 他 ,

“如果他们选举了埃利法莱特，从而表达了他们对他根深蒂固的不信任，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] ?
**and sympathy for the man whom he had injured ?**
和 同情 为了 这 男人 谁 他 有 受伤 ?

他对被他伤害的那个人有同情心吗?

“ [huː] [ɪz] [ɪ'lektɪd] ?
**“ Who is elected ?**
“ WHO 是 当选 ?

“谁当选？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈhɑːʃli] .
**” he asked harshly .**
” 他 问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [went] [ɪn][ˈflaɪɪn] - , — [ɔːl][hændz] [ˈklæpɪn] - [ænd; ənd][ˈstɑːmpɪn] -
**“ You be ! ” said the man ; “ went in flyin ' , — all hands clappin ' and stompin '**
“ 你 是 ! ” 说 这 男人 ; “ 去 在 飞行 - , — 全部 双手 拍手 - 和 跺脚 -
[ðeə(r)] [fiːt] !
**their feet !**
他们的 脚 !

“你真是太棒了！”那人说；“飞奔而去，——大家拍着手，跺着脚！”

” [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [drəʊv] [ʌp] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
**” An hour later the doctor drove up , stopped , and walked toward the kitchen**
” 一个 小时 之后 这 医生 驾驶 向上 , 停止 , 和 步行 朝向 这 厨房
[dɔː(r)] .
**door .**
门 .

“一小时后，医生开车过来，停下车，走向厨房门口。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
**As he passed the window , he looked in .**
作为 他 通过了 这 窗户 , 他 看起来 在 .

他路过窗户时，往里看了一眼。

[ɛf] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈset(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm]
**Eph was lying on his face , upon the settle , as he had first seen him**
以弗 曾是 说谎 在 他的 脸 , 之上 这 定居 , 作为 他 有 第一的 已见 他
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

以弗面朝下趴在长凳上，就像他第一次见到他时那样。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**his arms beneath his head .**
他的 武器 下面 他的 头 .

他双臂枕在头下。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
**“ I will not disturb him now , ” said the doctor .**
“ 我 将要 不是 打扰 他 现在 , ” 说 这 医生 .

“我现在不会打扰他，”医生说。

[wʌn] [ˈbriːzi] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌmə(r)] , [ˈkæptɪn] [seɪt] [leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈevri]
**One breezy afternoon , in the following summer , Captain Seth laid aside his easy every**
一 微风 下午 , 在 这 下列的 夏天 , 队长 塞思 铺设 旁边 他的 简单的 每一个
- [deɪ] [kləʊðz] ,
**- day clothes ,**
- 天 衣服 ,

第二年夏天的一个微风习习的下午，塞思船长脱下了他平时穿的休闲服装。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [ˈbrɔːdklɒθ] [ˈɪmɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk][hæt]
**and transformed himself into a stiff broadcloth image , with a small silk hat**
和 转变 他自己 进入 一个 僵硬的 府绸 图像 , 和 一个 小的 丝绸 帽子
[ænd; ənd] [ kriːk ] [buːts] .
**and creaking boots .**
和 嘎吱作响 靴子 .

他把自己变成了一个一本正经的形象，戴着一顶小丝绸帽子，穿着吱吱作响的靴子。

[səʊ] [ə'taɪəd] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['əʊpən] ['bʌgi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| So | attired | , | he | set | out | in | a | high | open | buggy | , | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 穿着 | , | 他 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 高的 | 打开 | 有缺陷的 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , |

他穿戴整齐，和妻子一起乘坐一辆敞篷马车出发了。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð] [gəʊld] ['spektək(ə)lz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːnt] .

| also | in | black | , | but | with | gold | spectacles | , | to | the | funeral | of | an | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 黑色的 | , | 但 | 和 | 金子 | 眼镜 | , | 到 | 这 | 葬礼 | 的 | 一个 | 阿姨 | . |

同样身着黑色服装，但戴着金色眼镜，去参加姑姑的葬礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [dʒɒg] - [trɒt] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [heɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

| As | they | pursued | their | jog | - | trot | journey | along | the | Salt | Hay | Road | , | and | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 追击 | 他们的 | 慢跑 | - | 小跑 | 旅行 | 沿着 | 这 | 盐 | 干草 | 路 | , | 和 | 来了 | 到 |

['iːfreɪɪm] ['mɔːrsɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

| Ephraim | Morse's | cottage | , |
|---|---|---|---|
| 以法莲 | 莫尔斯电码 | 小屋 | , |

他们沿着盐草路慢跑着，来到了以法莲·莫尔斯的农舍。

[ðeɪ] [sɔː] ['suːzn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| they | saw | Susan | sitting | in | a | shady | little | porch | at | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 苏珊 | 坐着 | 在 | 一个 | 阴凉 | 小的 | 门廊 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , |

他们看到苏珊坐在前门阴凉的小门廊里，

['ʃelɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| shelling | peas | and | looking | down | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮击 | 豌豆 | 和 | 寻找 | 向下 | 这 | 湾 | . |

剥豌豆，眺望海湾。

“ [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['suːzn] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] [seɪt] ; “ - [baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɛf] [tuː; tə]

| “ | How | is | everything | , | Susan | ? | ” | called | out | Captain | Seth | ; | “ | ' | bout | time | for | Eph | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 一切 | , | 苏珊 | ? | ” | 称为 | 出去 | 队长 | 塞思 | ; | “ | - | 回合 | 时间 | 为了 | 以弗 | 到 |

[biː; bi] - - [ɪn] ? ”

| be | gitt'n | ' | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | - | 在 | ? | ” |

“苏珊，一切都好吗？”塞思船长喊道，“埃弗该到了吧？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piː] - [pɒd] ; “

| “ | Yes | , | ” | she | answered | , | nodding | and | smiling | , | and | pointing | with | a | pea | - | pod | ; | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 回答 | , | 点头 | 和 | 微笑 | , | 和 | 指向 | 和 | 一个 | 豌豆 | - | 荚 | ; | “ |

[ðæts] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

| that's | our | boat | , |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 我们的 | 船 | , |

“是的，”她回答道，一边点头微笑，一边用豌豆荚指着说，“那是我们的船。”

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [piːk] [daʊn] . ”

| just | coming | to | the | wharf | , | with | her | peak | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 未来 | 到 | 这 | 码头 | , | 和 | 她 | 顶峰 | 向下 | . | ” |

她刚到码头，船头朝下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神